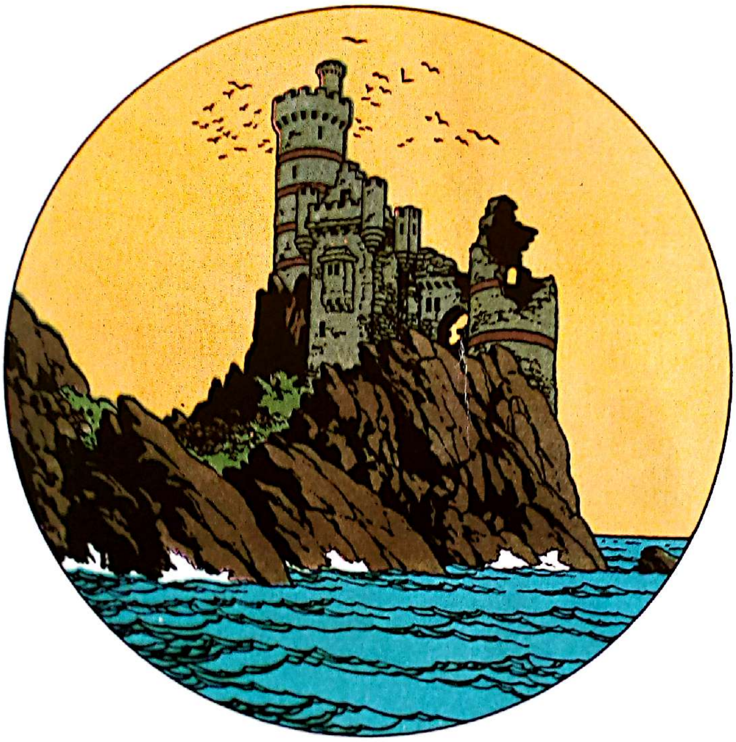

הֶרְזֶ׳ה
הרפתקאותיו של טינטין
האי
השחור
הוצאת ספרים מ. מזרחי

הֶרזֶ'ה

הרפתקאותיו של טינטין
האי השחור



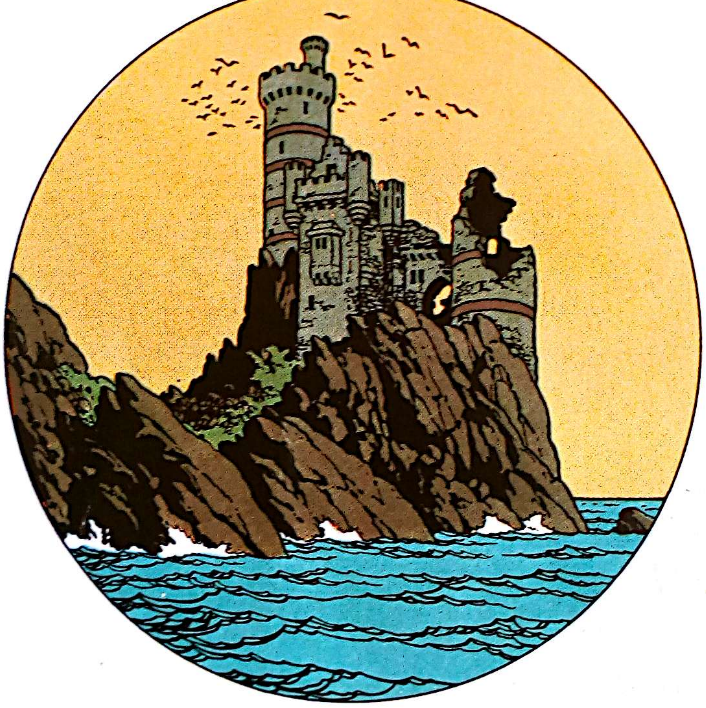
תרגום - אורי פינק

הוצאת ספרים מ. מזרחי

דבר המתרגם

במהלך הקריירה שלי בקרתי רבות בכנסי הקומיקס המתקיימים ברחבי העולם בעיקר בארה"ב ובצרפת.
ההבדל הגדול בין שני הארצות הוא שכשאני מספר לעמיתי בכנסים אמריקה על עבודתי -על סדרת "זבנג!" שקיימת כבר 20 שנה, על למעלה מ-40 ספרים אותם הוצאתי, על עיתון הקומיקס אותו אני עורך- כל אלה זוכים להנהון וחיוך מנומס.
אך ברגע שאני מציין שהסדרה "זבנג!" הפכה לסדרת טלוויזיה, עינהם של האמריקאים נדלקות ומיד הם מתייחסים אלי בכבוד ובעניין- דבר שדי מעצבן אותי- הרי אנחנו אמורים לעסוק בקומיקס, לא? לעומת זאת כשאני מבקר בכנסי הקומיקס בצרפת ומספר שם על כל שנות פעילותי הרבות בתחום התגובה היא- שיעמום מוחלט- עד הרגע שבו אני מציין שאני זה שמתרגם עכשיו את טינטין לעברית.
אז היחס אלי משתנה ולוקחים אותי קצת יותר ברצינות. כי צרפת (ובלגיה) היא לא סתם עוד מדינה שחובבת קומיקס וטינטין הוא לא סתם קומיקס.
בצרפת הקומיקס או ה-BD כפי שמכונה שם המדיום של סיפור בתמונות, אינו סתם עוד תחביב שולי של משוגעים לדבר אלא חלק מהחיים והתרבות של כל דובר צרפתית וטינטין הוא הקלאסיקה בהתגלמותה והרז'ה יוצרו הוא אחד האבות המייסדים של תרבות ענקית של קומיקס נפלאים שהיא גאוותו של כל דובר צרפתית.
השנה מלאו 100 להולדתו של הרז'ה וברחבי העולם הפראנקופוני חוגגים את הארוע באינספור תערוכות וארועים שגורמים לכל חובבי הקומיקס בעולם לקנא בכבוד לו זוכה הקומיקס בתרבות הצרפתית.
בזכות **הוצאת מ. מזרחי**, יש לי עכשיו את הכבוד הגדול להביא לקורא בישראל את אחד מאבני היסוד של תרבות הקומיקס המפוארת הזאת וגם לתרגם לעברית את אחד הקומיקסים האהובים עלי ביותר.

אורי פינק



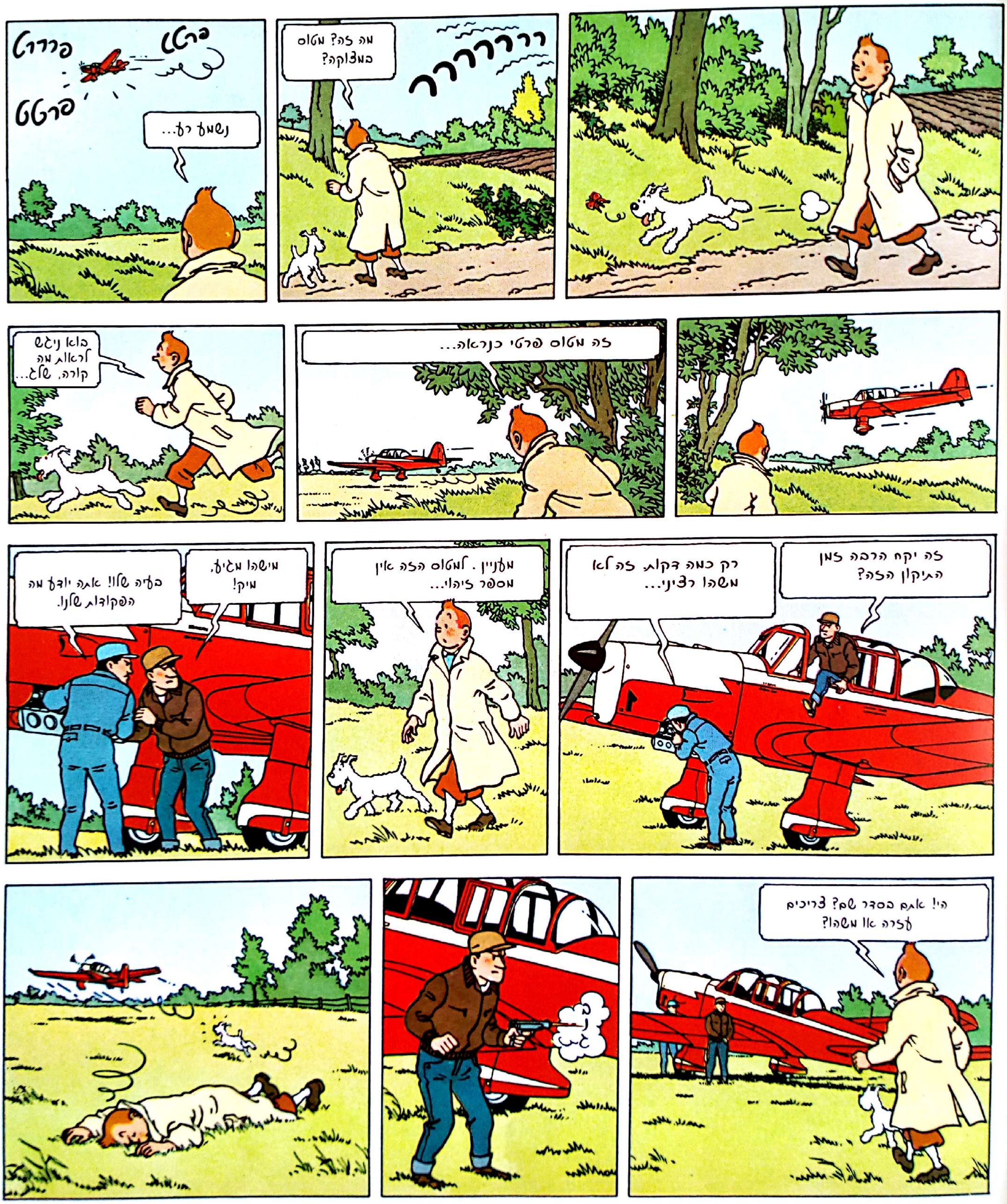
Hergé

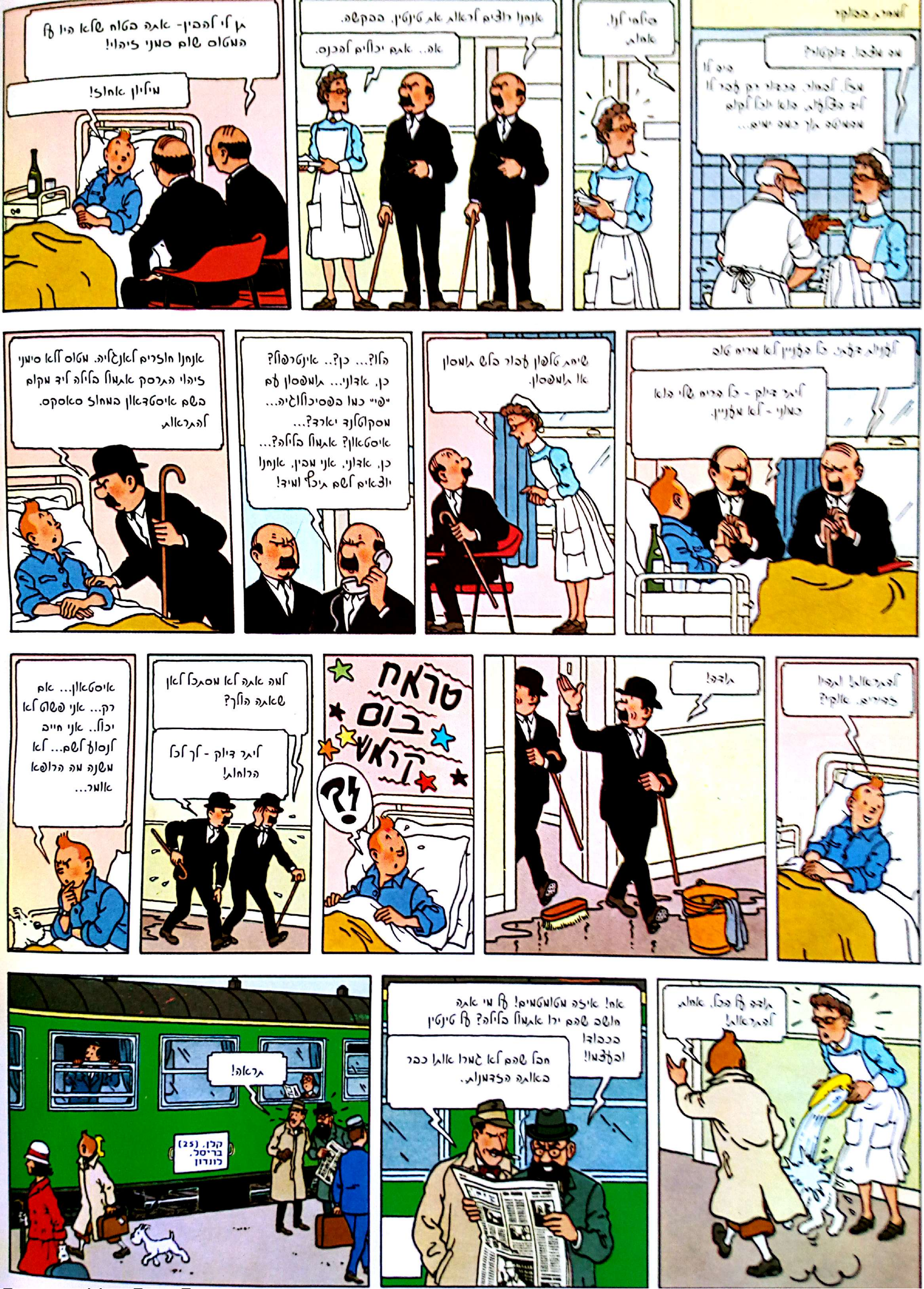
Les aventures de Tintin

L'ILE NOIRE

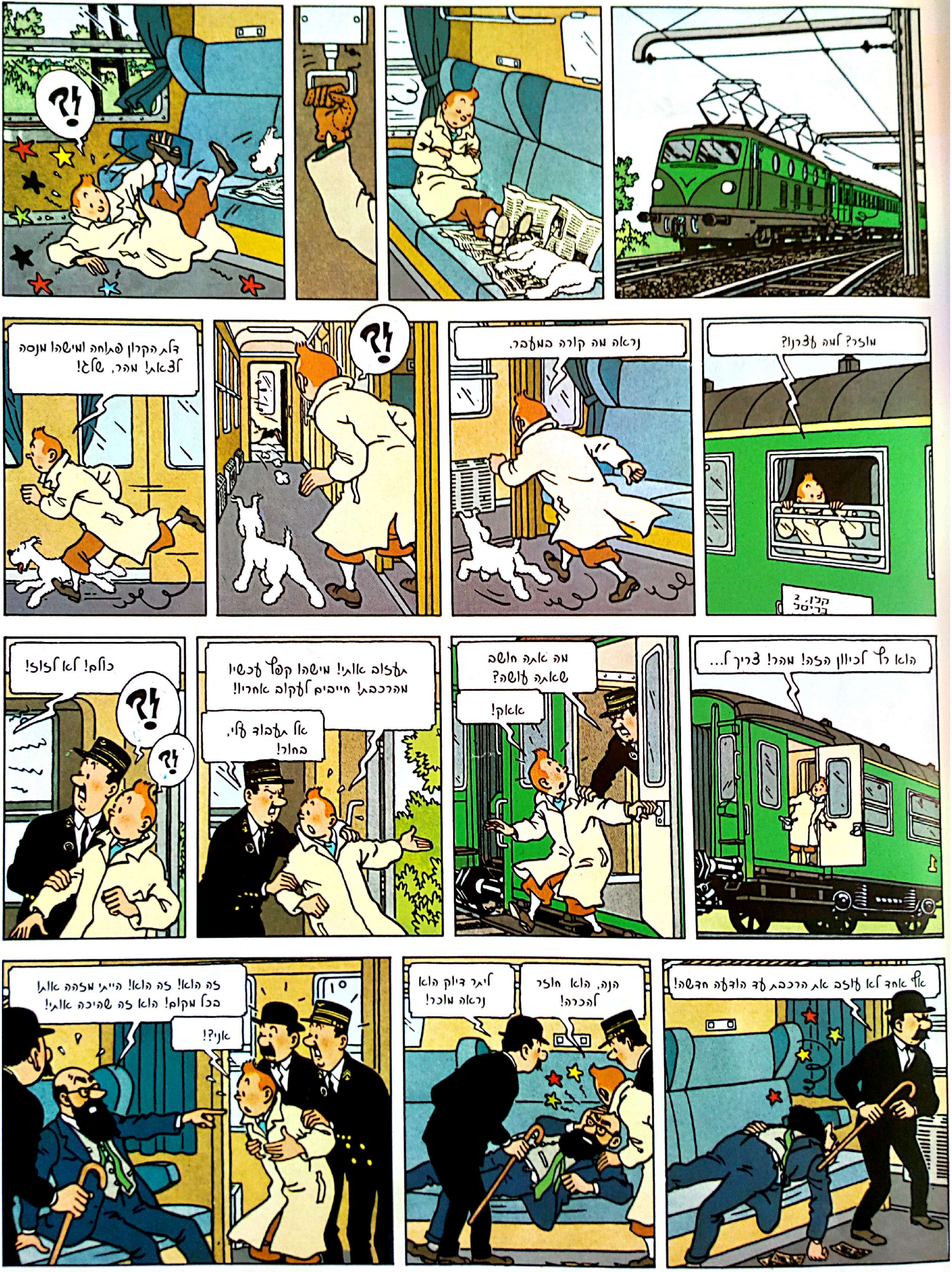
נדפס בישראל 2006

האי השחור

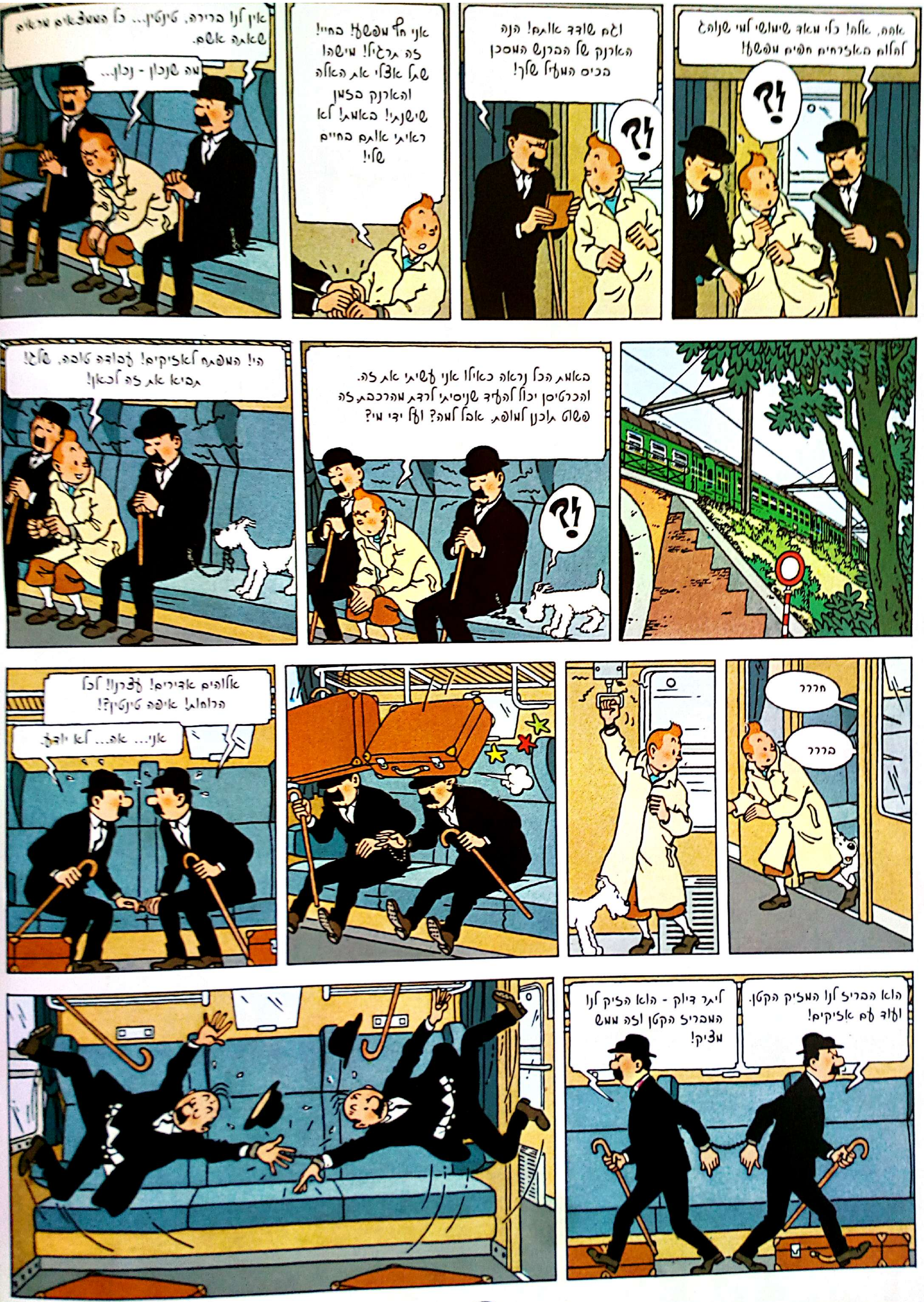

מה זה? מטוס במצוקה?
ררררררר
פררר
פרר
פרטט
נשמע רע...
זה מטוס פרטי כנראה...
בואו ניגש לראות מה קורה, שלג...
זה יקח הרבה זמן התיקון הזה?
רק כמה דקות, זה לא משהו רציני...
מעניין. למטוס הזה אין מספר זיהוי...
משהו מגיע, מיק!
בעיה שלו! אתה יודע מה הפקודות שלנו.
היי! אתם בסדר שם? צריכים עזרה או משהו?

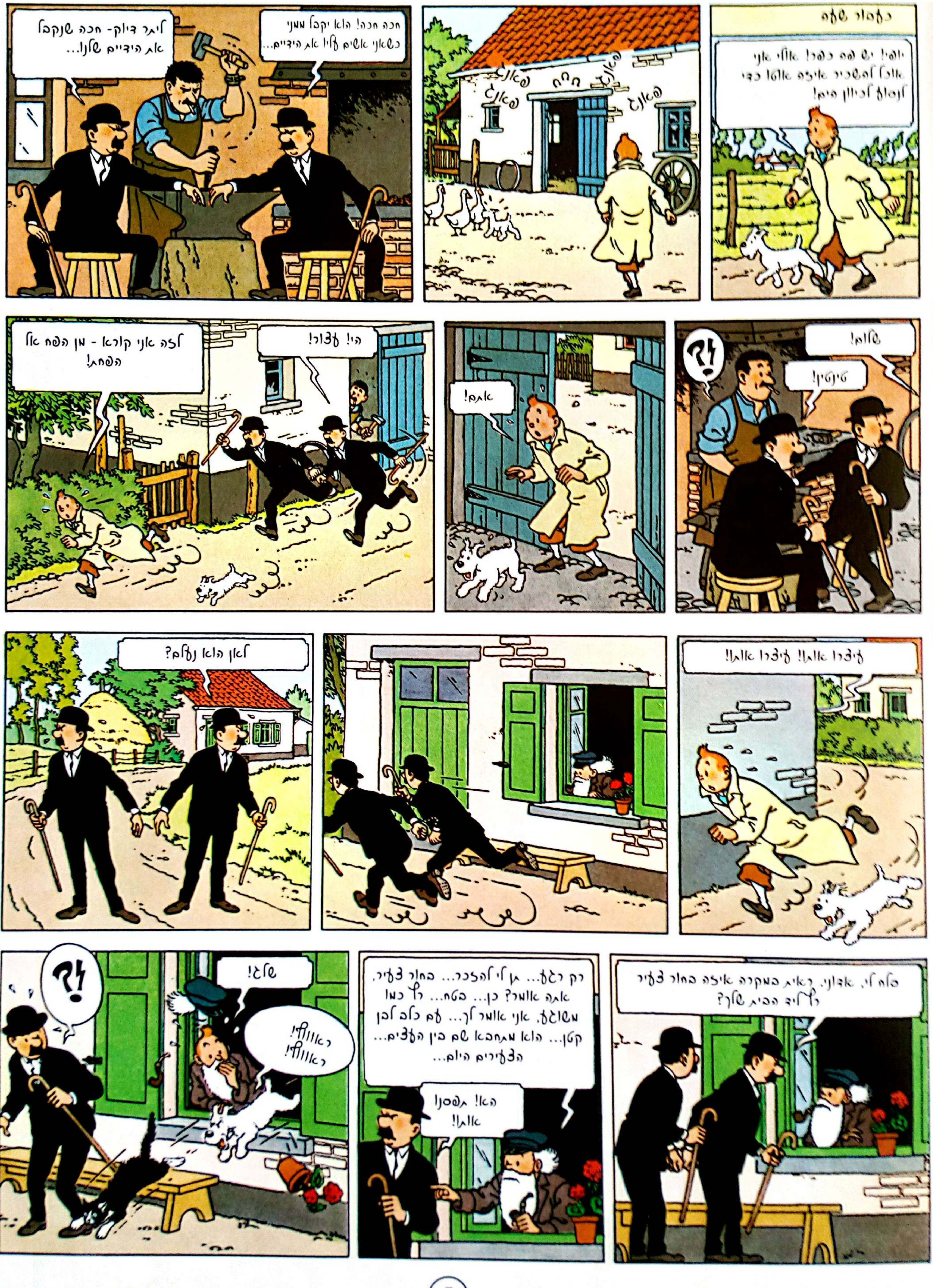


Scanned by CamScanner

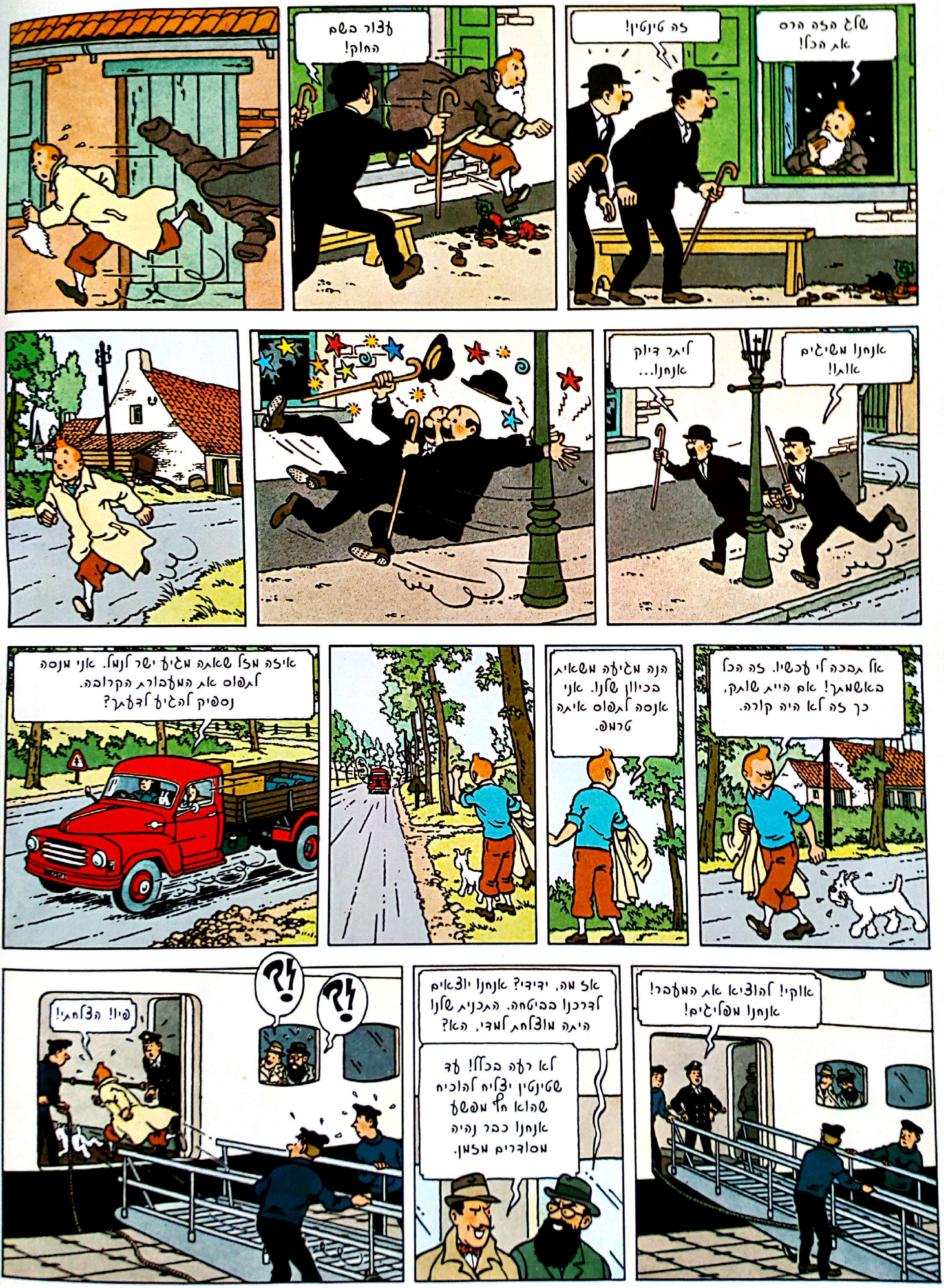


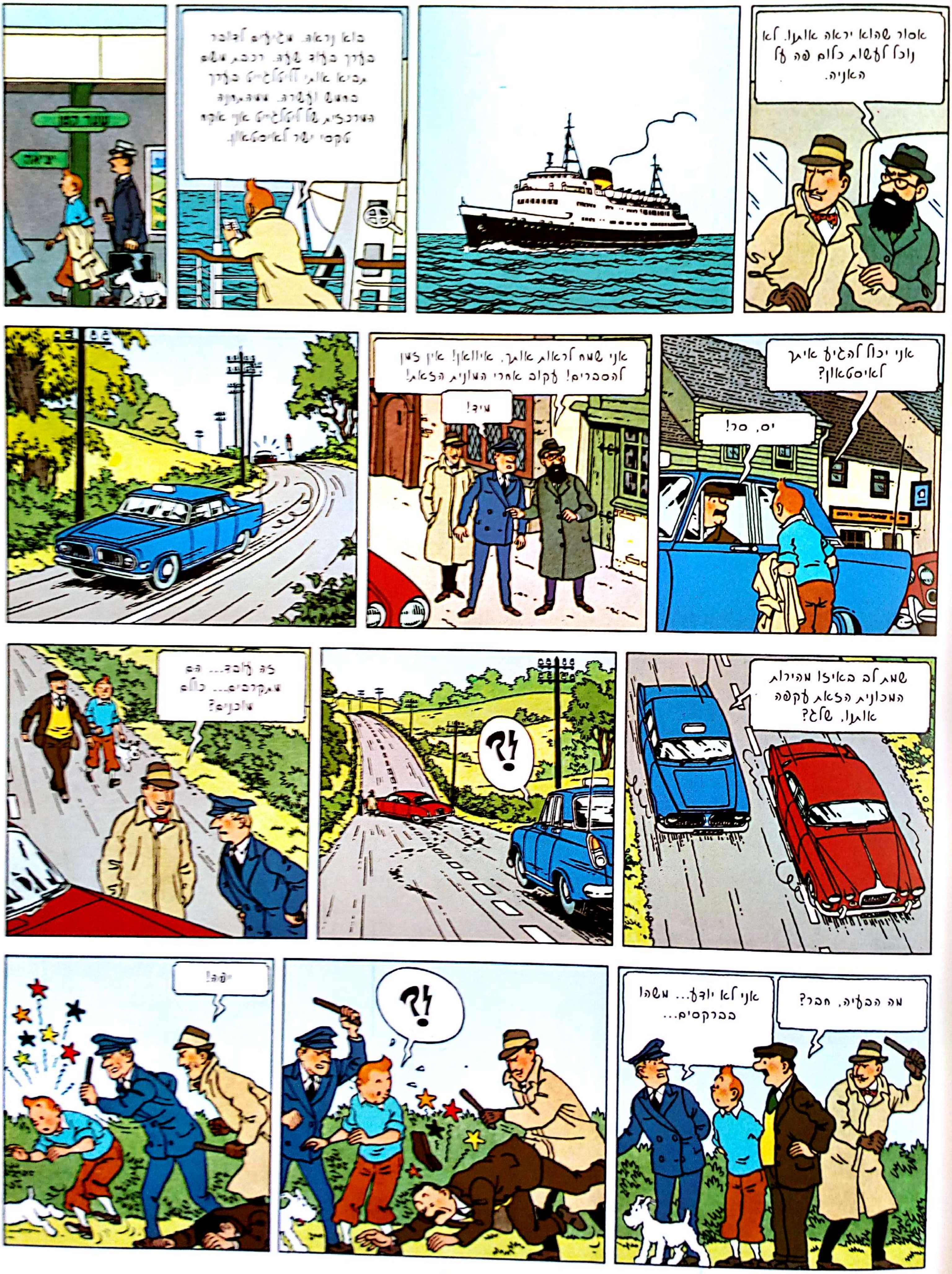
מוזר? למה עצרנו?!
נראה מה קורה במעבר.
דלת הקרון פתוחה ומישהו מנסה לצאת! מהר, שלג!
הוא רץ לכיוון הזה! מהר! צריך ל...
מה אתה חושב שאתה עושה?
אאוץ!
תעזוב אותי! מישהו קפץ עכשיו מהרכבת! חייבים לעקוב אחריו!
אל תעבוד עלי, בחור!
כולם! לא לזוז!
אף אחד לא עוזב את הרכבת עד הודעה חדשה!
הנה, הוא חוזר להכרה!
ליתר דיוק הוא נראה מוכר!
זה הוא! זה הוא! הייתי מזהה אותו בכל מקום! הוא זה שהיכה אותי!
אני?!


אהה, אלה! כלי מאוד שימושי למי שנוהג להלום באזרחים חפים מפשע!
?!
וגם שודד אותם! הנה הארנק של הברנש המסכן בכיס המעיל שלך!
?!
אני חף מפשע! בחיי! זה תרגיל! מישהו שתל אצלי את האלה והארנק בזמן שישנתי! באמת! לא ראיתי אותם בחיים שלי!
אין לנו ברירה, טינטין... כל הממצאים מראים שאתה אשם.
מה שנכון - נכון...
באמת הכל נראה כאילו אני עשיתי את זה. והכרטיסן יכול להעיד שניסיתי לרדת מהרכבת. זה פשוט תוכנן למופת. אבל למה? ועל ידי מי?
?!
הי! המפתח לאזיקים! עבודה טובה, שלג! תביא את זה לכאן!
חררר
בררר
אלוהים אדירים! עצרנו!! לכל הרוחות! איפה טינטין?!
אני... אה... לא יודע.
הוא הבריח לנו המזיק הקטן. ועוד עם אזיקים!
ליתר דיוק - הוא הזיק לנו המבריח הקטן וזה ממש מזיק!

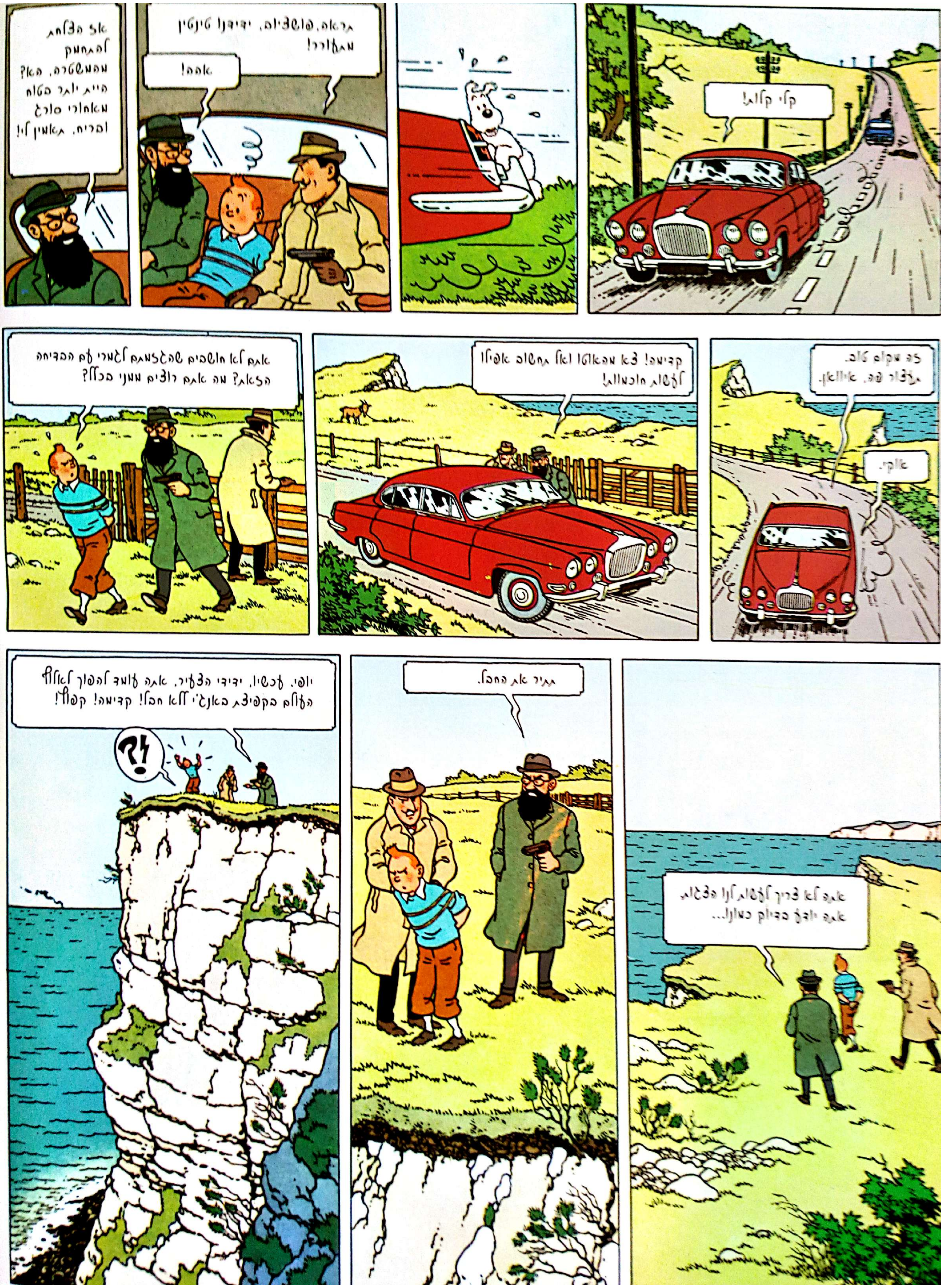


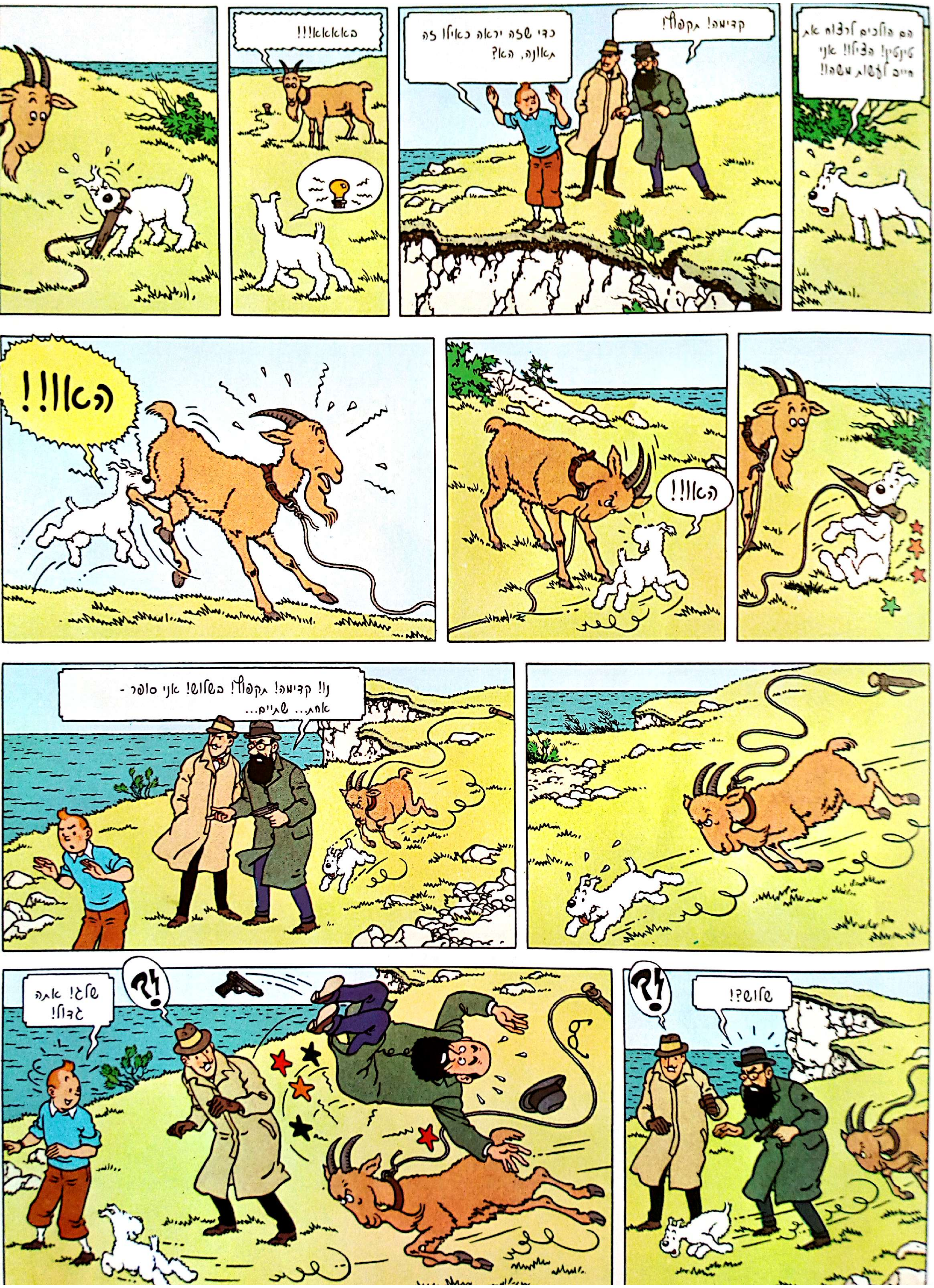
Scanned by CamScanner


שלג הזה הרס את הכל!
זה טינטין!
עצור בשם החוק!
אנחנו משיגים אותו!
ליתר דיוק אנחנו...
אל תבכה לי עכשיו. זה הכל באשמתך! אם היית שותק, כך זה לא היה קורה.
הנה מגיעה משאית בכיוון שלנו. אני אנסה לתפוס איתה טרמפ.
איזה מזל שאתה מגיע ישר לנמל. אני מנסה לתפוס את המעבורת הקרובה. נספיק להגיע לדעתך?
אוקי! להוציא את המעבר! אנחנו מפליגים!
אז מה, ידידי? אנחנו יוצאים לדרכנו בביטחה. התכנית שלנו היתה מוצלחת למדי, הא?
לא רעה בכלל! עד שטינטין יצליח להוכיח שהוא חף מפשע אנחנו כבר נהיה מסודרים מזמן.
פיו! הצלחתי!
!?
!?

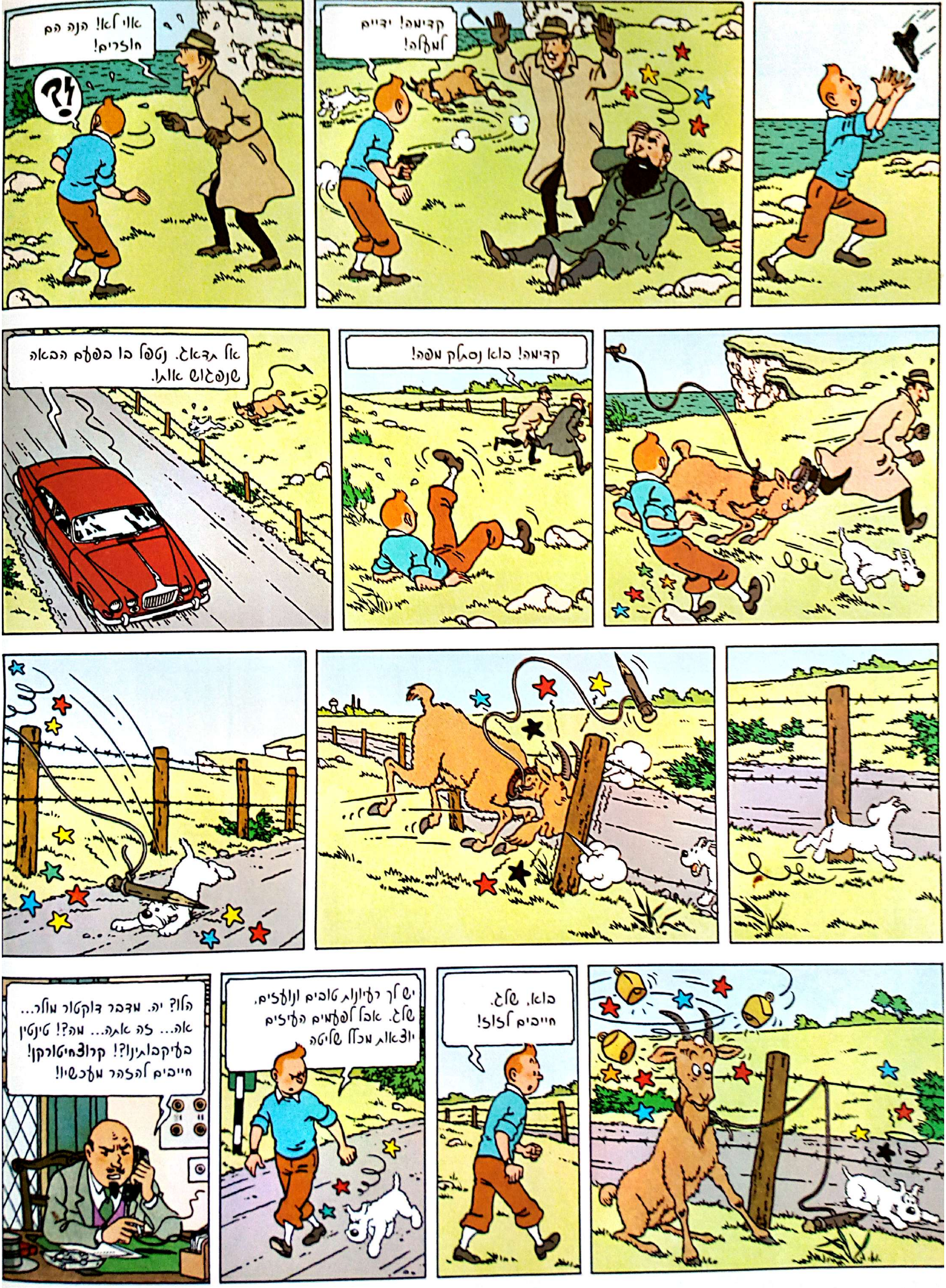


אסור שהוא יראה אותנו. לא נוכל לעשות כלום פה על האניה.
אני יכול להגיע איתך לאיסטאון?
יס, סר!
אני שמח לראות אותך. אוואן! אין זמן להסברים! עקוב אחרי המונית הצאת!
מיד!
שמת לב באיזו מהירות המכונית הצאת עקפה אותנו, שלג?
?!
מה הבעיה, חבר?
אני לא יודע... משהו בברקסים...
?!

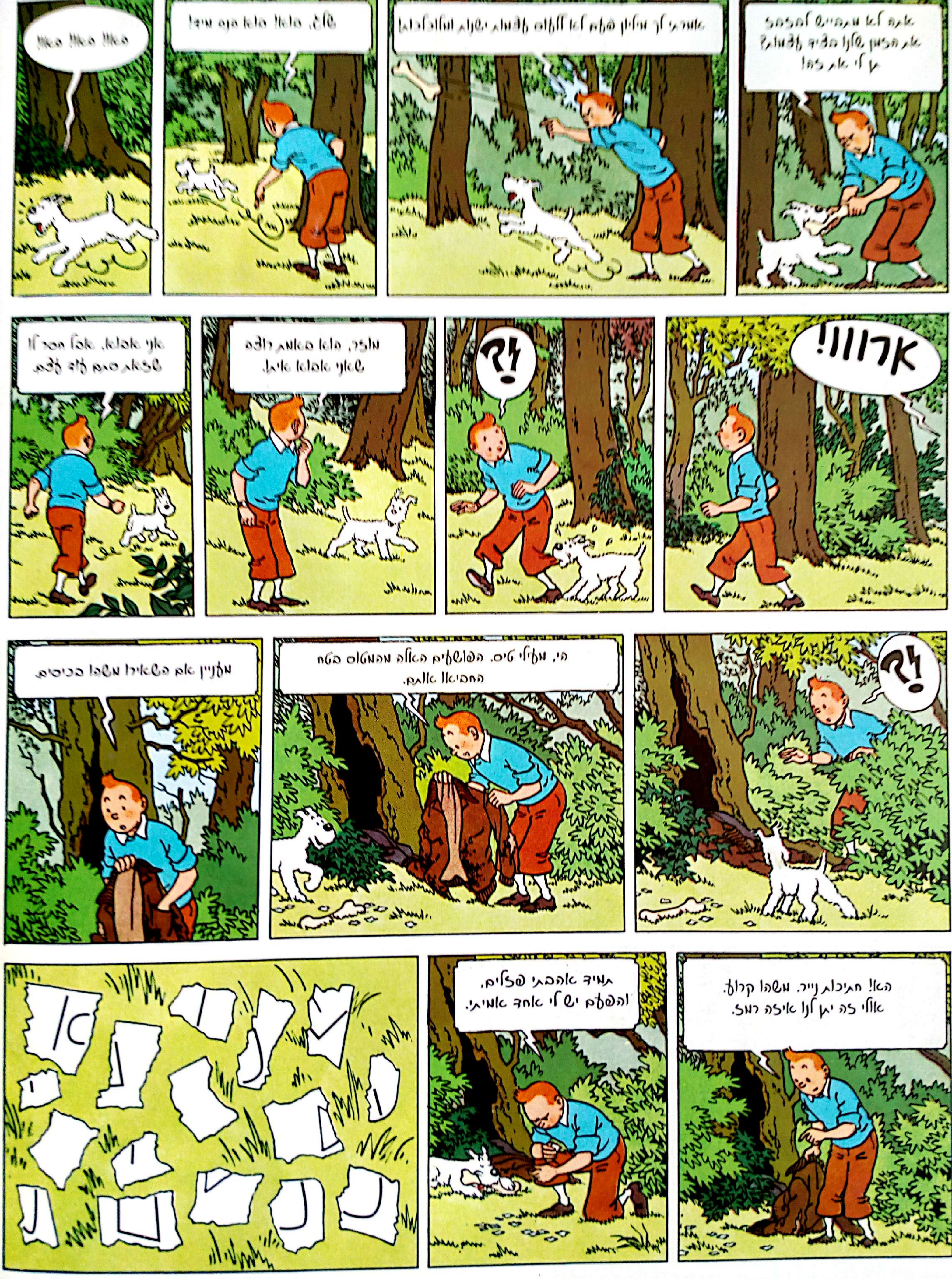

קלי קלוג!
תראה, פושציה, ידידנו טינטין מאוכזב!
אהה!
אז הצלחת להתחמק מהמשטרה, האה? היית יותר בטוח מאחורי סורג ובריח, תאמין לי!
זה מקום טוב. עצור פה, איוואן.
אוקי.
קדימה! צא מהאוטו ואל תחשוב אפילו לעשות חוכמות!
אתם לא חושבים שהגזמתם לגמרי עם הבדיחה הזאת? מה אתם רוצים ממני בכלל?
אתה לא צריך לעשות לנו הצגות. אתה יודע בדיוק כמונו...
תתיר את החבל.
יופי. עכשיו, ידידי הצעיר, אתה עומד להפוך לאלוף העולם בקפיצת באנג'י ללא חבל! קדימה! קפוץ!
!?

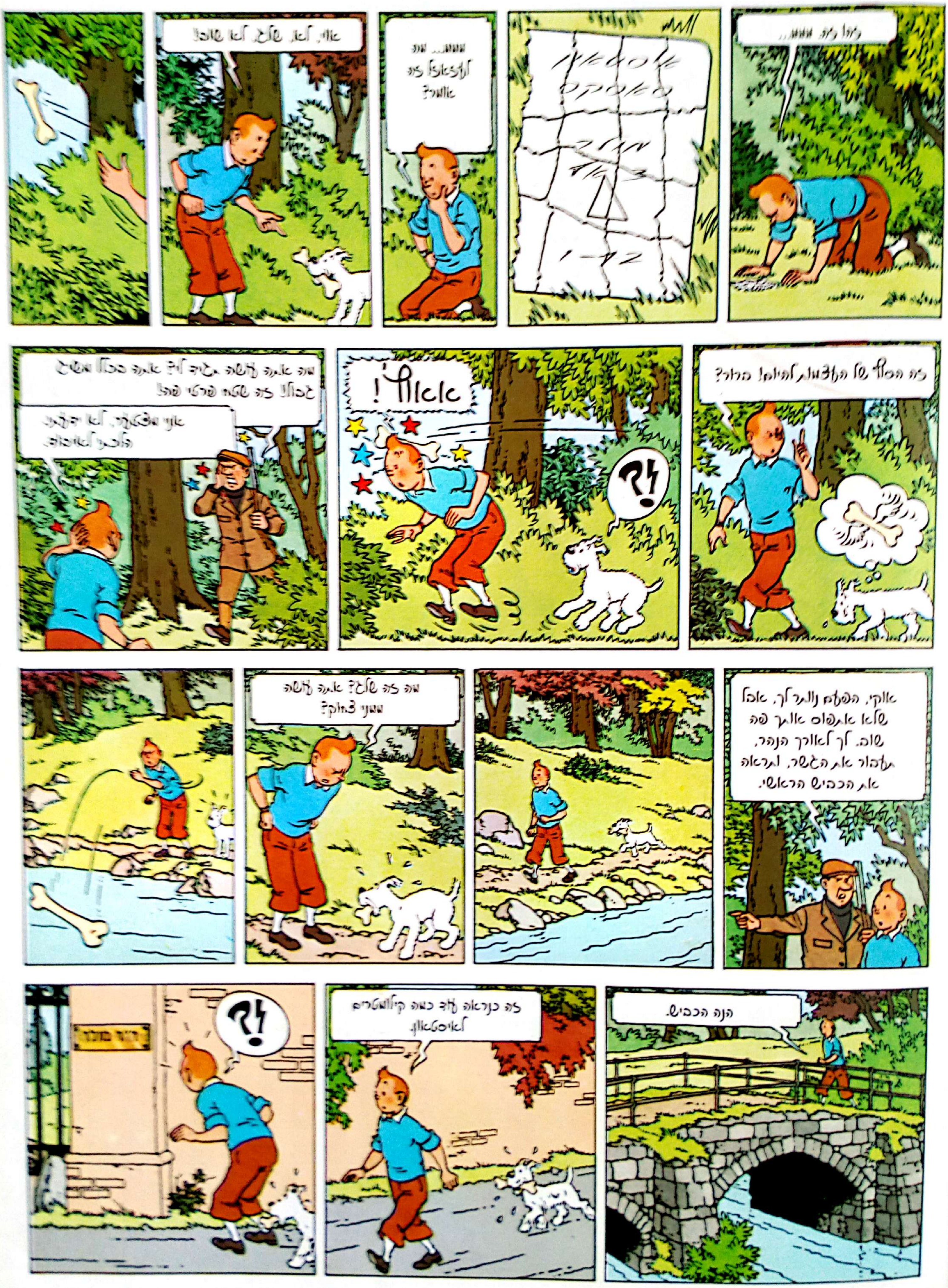


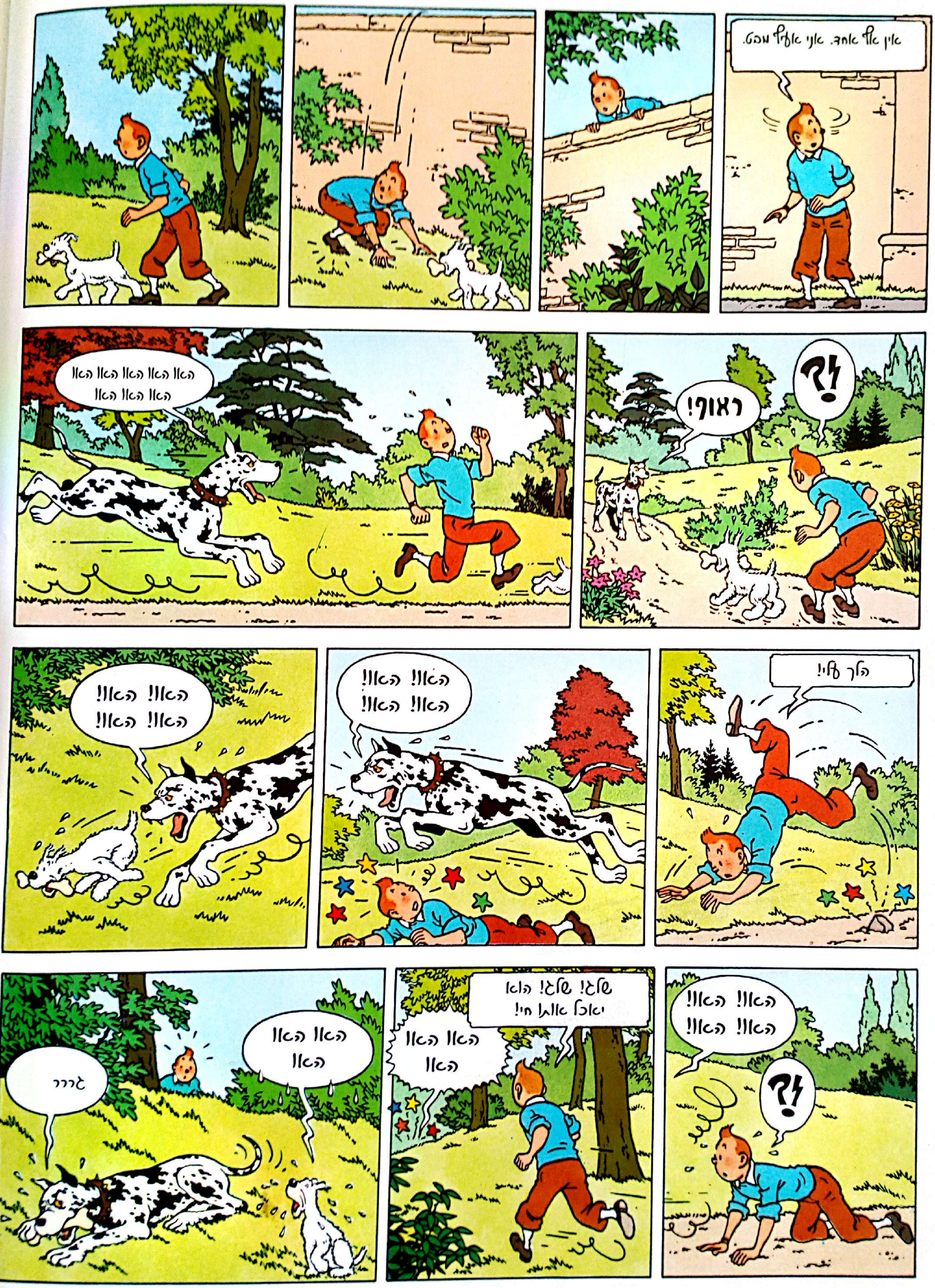
באאאאא!!!
קדימה! תקפוץ!
כדי שזה יראה כאילו זה תאונה, האא?
הם הולכים לרצוח את טינטין! הצילו!! אני חייב לעשות משהו!!
האו!!
האו!!
נו!! קדימה! תקפוץ! בשלוש! אני סופר - אחת... שתיים...
שלג! אתה גדול!
?!
?!
שלוש?!

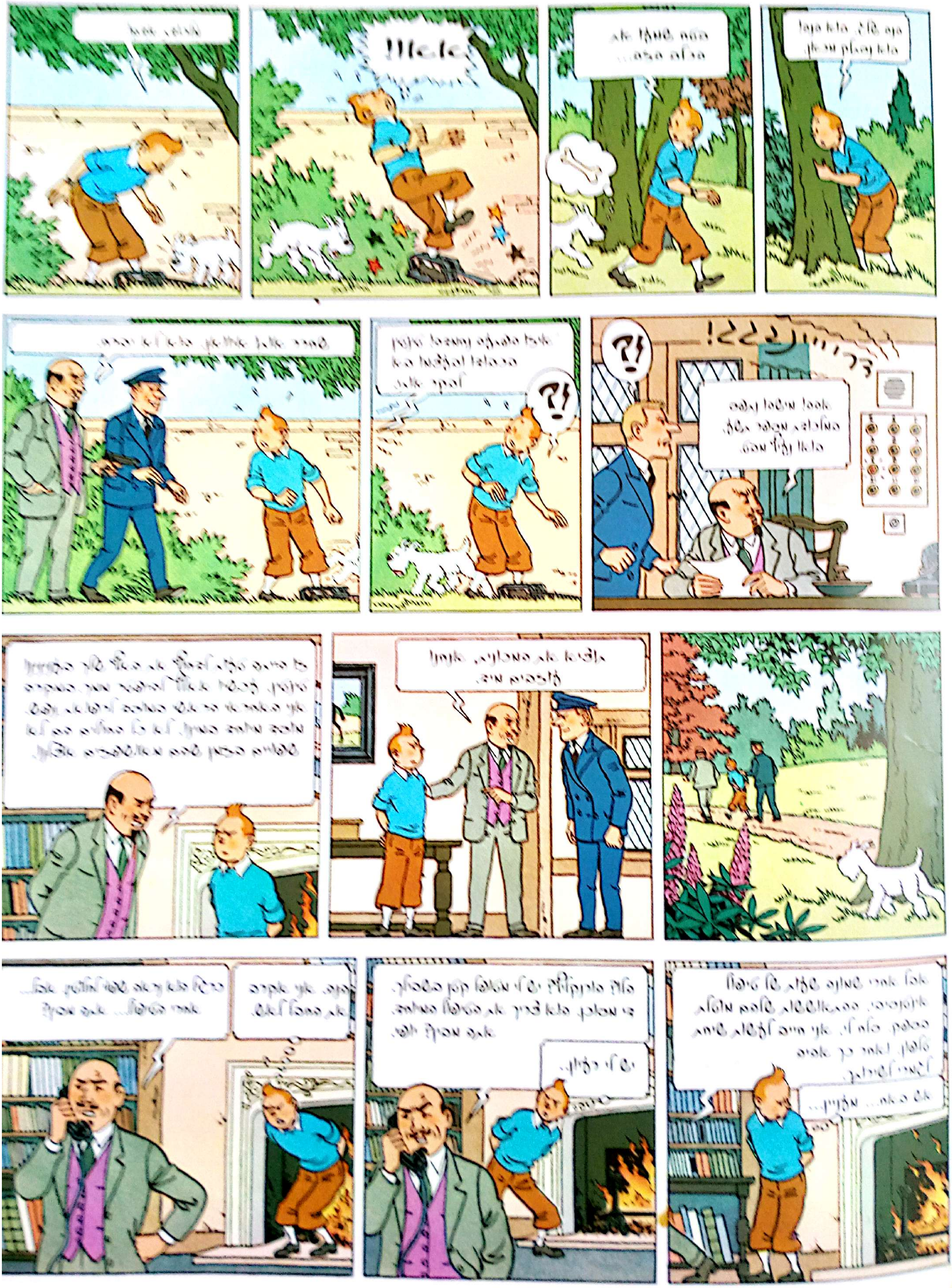

?!
אוי לא! הנה הם חוזרים!
קדימה! ידיים למעלה!
קדימה! בואו נסתלק מפה!
אל תדאג. נטפל בו בפעם הבאה שנפגוש אותו.
בוא, שלג. חייבים לזוז!
יש לך רעיונות טובים ונועזים. שלג. אבל לפעמים העיזים יוצאות מכלל שליטה
הלו? יה. מדבר דוקטור מולר... אה... זה אתה... מה?! טינטין בעיקבותינו?! קרוצחיטורקן! חייבים להזהר עכשיו!

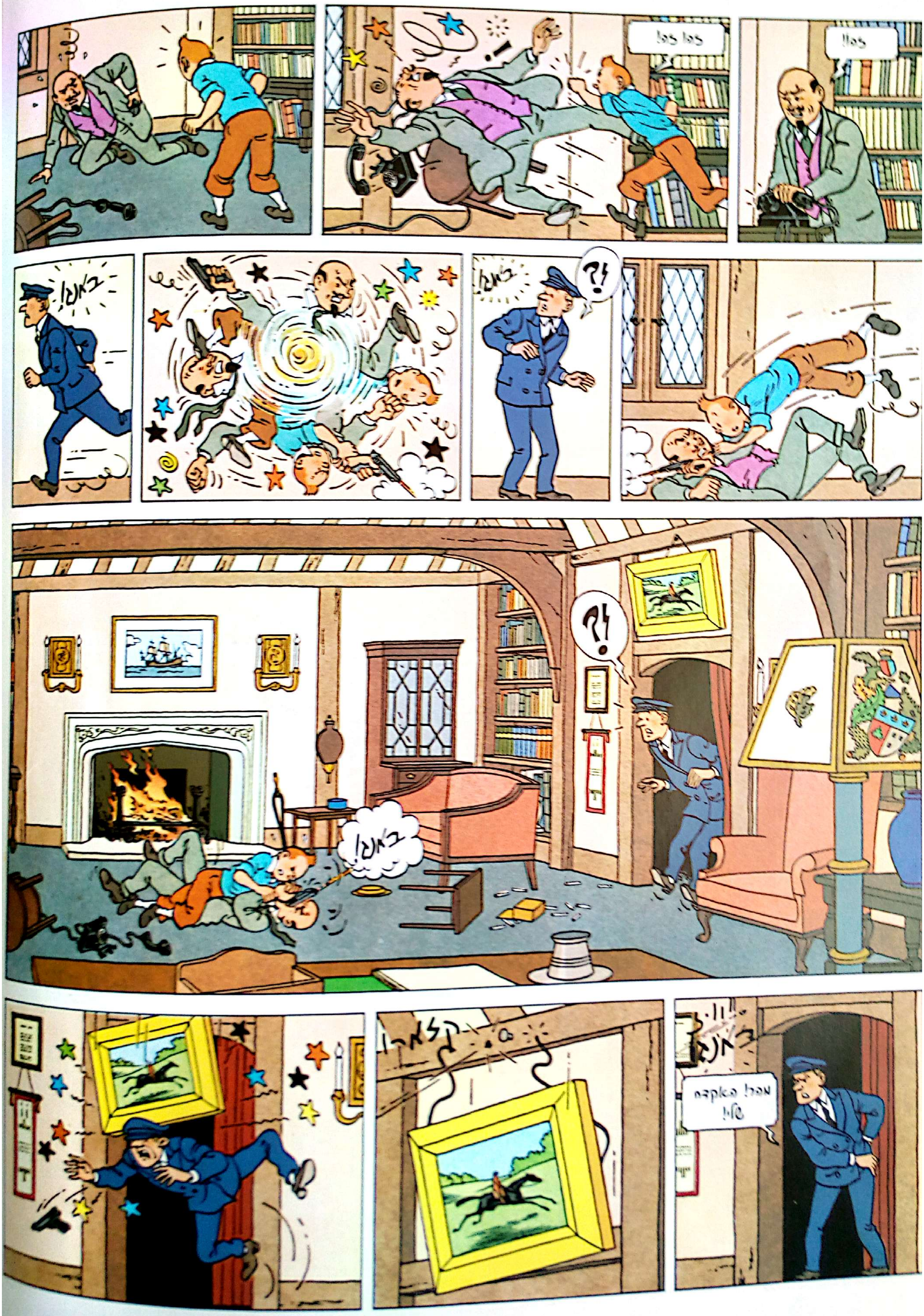

הי, הנה השרידים של המטוס שהתרסק אתמול. בוא נראה מה קרה.
איזה בלגן! מה קרה לטייס?
אני לא יודע אדוני. מצאנו את זה הבוקר. אין זכר לאנשי הצוות. הם כנראה נטשו כשהתחילו הצרות.
שלג!
שלג עלה על משהו!!
הוא קלט איזה ריח. זה בטח צוות המטוס.
כדאי שנשים לב, אנחנו כנראה מתקרבים.
זהירות, אסור לקחת סיכונים.

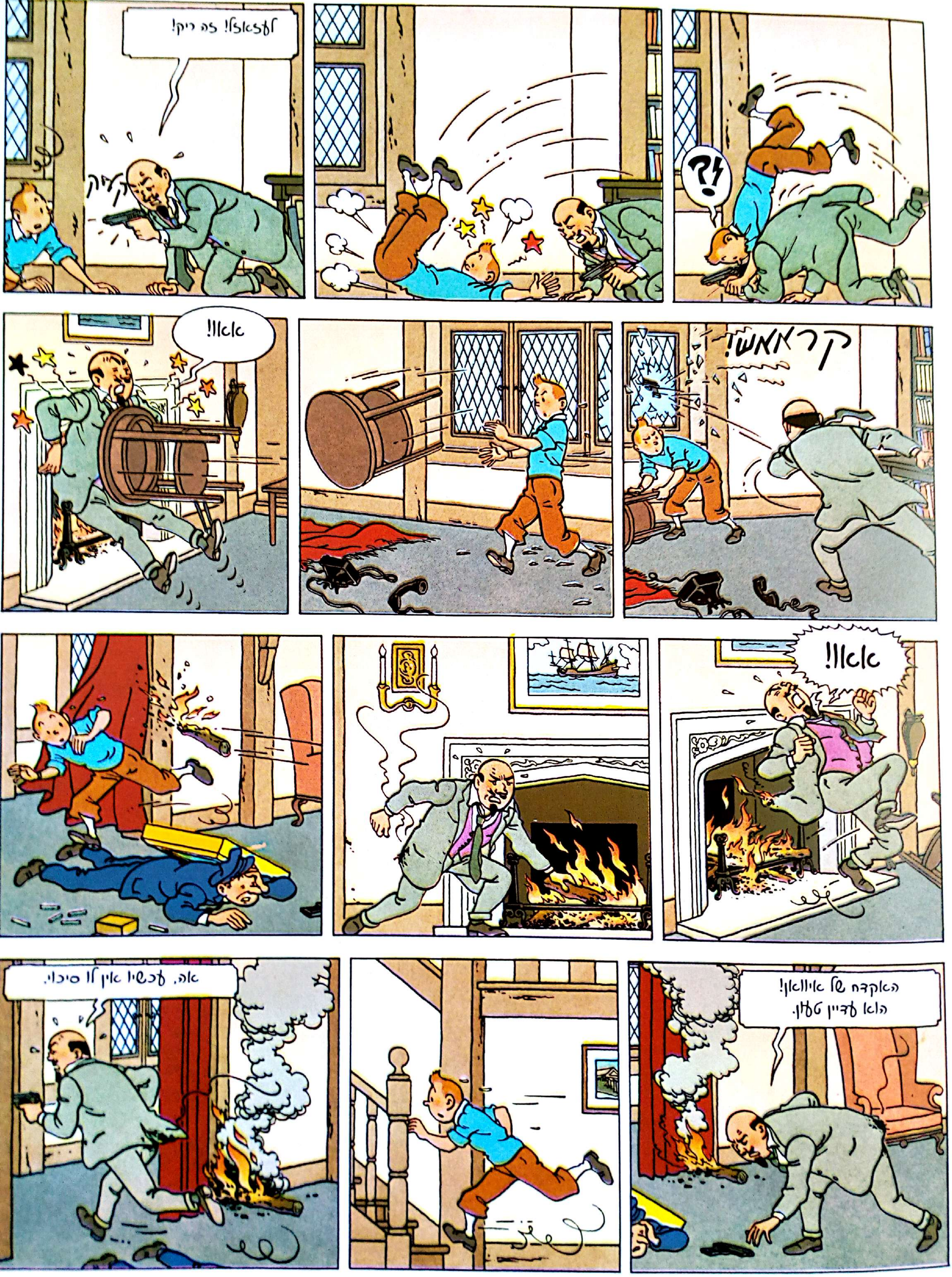

ארווו!
?!
?!
הי, מעילו טים. הפושעים האלה מהמטוס בטח החביאו אותם.
מעניין אם השאירו משהו בכיסים.
האו! חתיכות נייר. משהו קרוע.
אולי זה יתן לנו איזה רמז.
תמיד אהבתי פזלים.
והפעם יש לי אחד אמיתי.

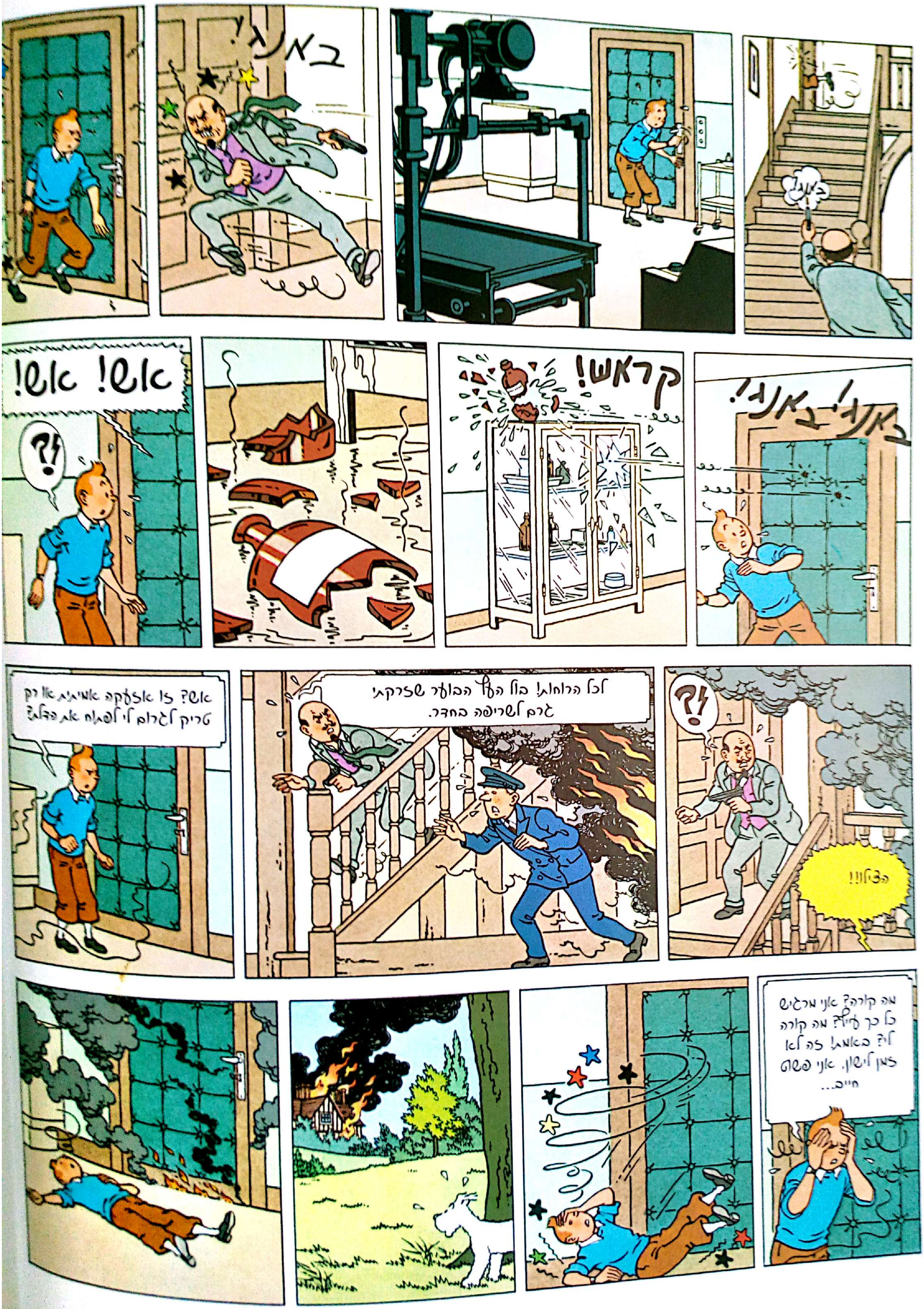

מה זה, מממ...
מממ... מה לעזאזל זה אומר?
אוף, לא, שלג, לא שוב!
זה הסוף של העקבות, לעזאזל! הכלב?
אאווו!
?!
מה אתה עושה כאן? איך אתה בכלל משחק
כדור! זה שטח פרטי פה!
אני מצטער, לא ידעתי.
הלכתי לאיבוד.
אוקי, הפעם נוותר לך, אבל שלא אתפוס אותך פה שוב. לך לאורך הנהר, תעבור את הגשר, ותראה את הכביש הראשי.
מה זה שלך? אתה עושה ממני צחוק?
הנה הכביש.
זה כנראה עוד כמה קילומטרים לאיסטאון.
?!


אין אף אחד. אני אוסף מעט.
האו האו האו האו
האו האו האו
?!
ראוף!
האו! האו!
האו! האו!
האו! האו!
האו! האו!
הלך לו!
האו האו
האו
גררר
שלג! שלג! הוא
יאכל אותו חי!
האו האו
האו
האו! האו!
האו! האו!
?!




הלו! הלו!
הלו!!
באנג!
באנג!
?!
?!
באנג!
קלאנג!
באנג!!
מה! האקדח
שלו!

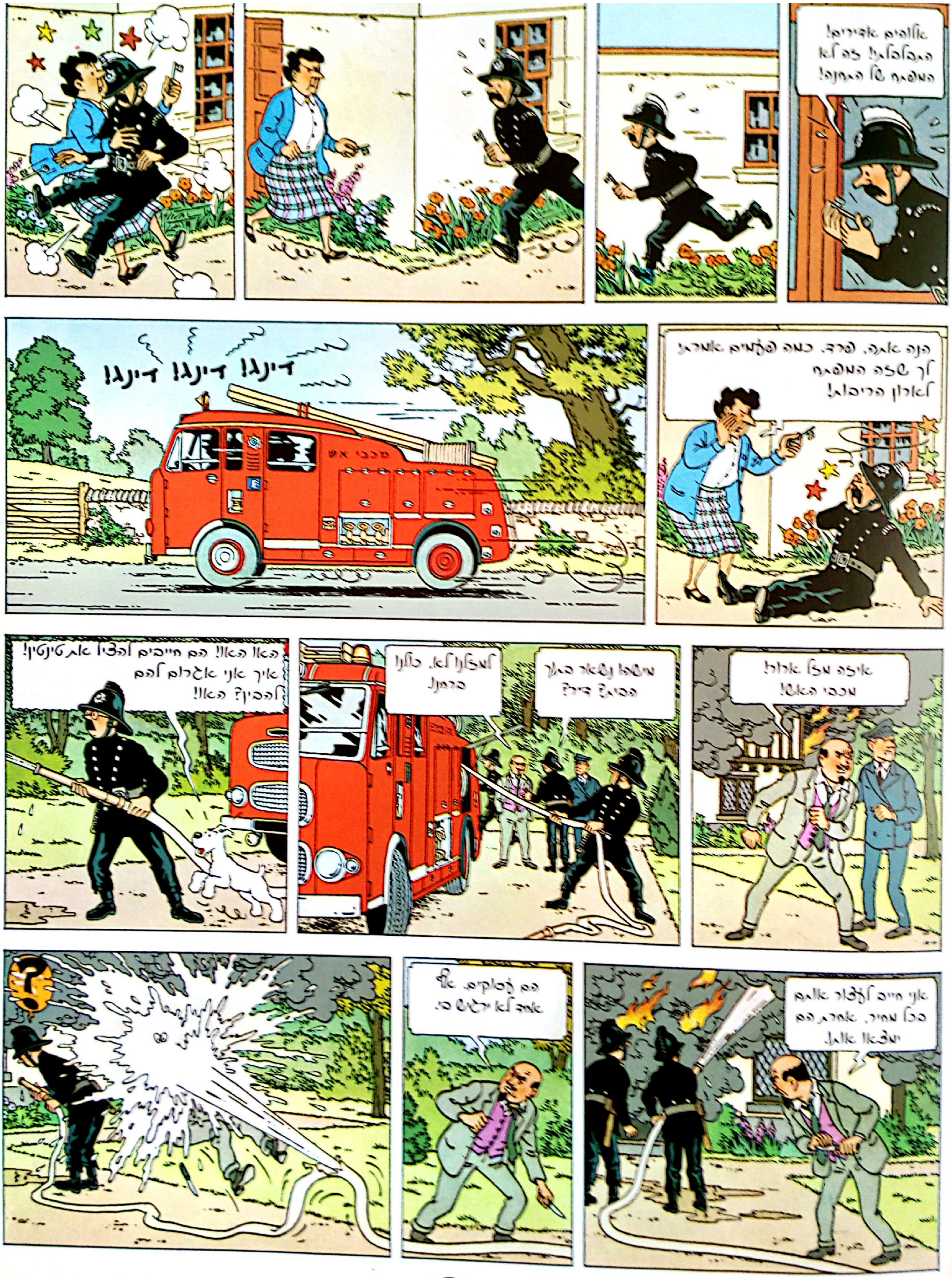

לעזאזל! זה ריק!
קליק
?!
אאו!
קראאש!
אאו!!
אה, עכשיו אין לו סיכוי.
האקדח של איוואן!
הוא עדיין טעון.


באנג!
באנג!
אש! אש!
קראש!
באנג! באנג!
אש? זו אזעקה אמיתית או רק טריק לגרום לי לפתוח את הדלת?
לכל הרוחות! בול העץ הבוער שזרקתי גרם לשריפה בחדר.
הצילו!!!
מה קורה? אני מרגיש כל כך עייף? מה קורה לי? באמת! זה לא זמן לישון, אני פשוט חייב...



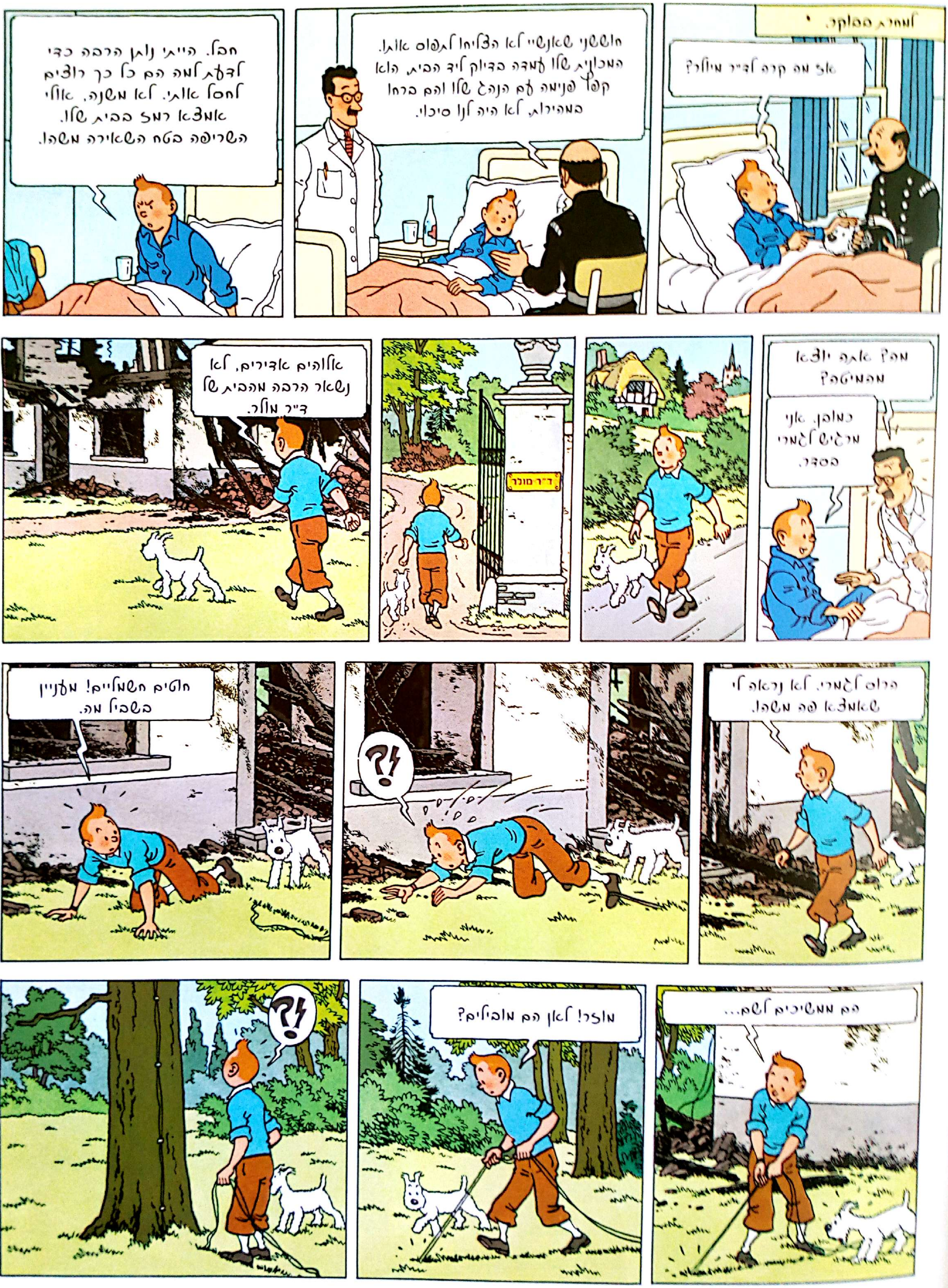
תראה שם! שריפה!
הבית של ד״ר מולר עולה באש!
ארווו! ארוו! ארוווארו!
מכבי אש
צוות כיבוי האש מוכן לפעולה!
אוקי!
טוב, איפה המפתח?
בטח שמתי אותו פה איפה שהוא...
אוי לא! יש לי חור בכיס! המפתח בטח נפל כשרצתי הנה! אידיוט!
קדימה, מהר! צריך לחפש!
הנה זה! ובדיוק בזמן. הציפור הזאת שמה עין על המפתח!
?!
עצרי!
גנבת!
עזבי את המפתח הזה!


תפסתי!
אה!
אהה!
פתח את הדלת! מהר!
בסדר, בסדר, רק רגע, אני...


אלוהים אדירים!
התבלבלתי! זה לא
המפתח של המחנה!
דינג! דינג! דינג!
מכבי אש
הנה אתה, פרד. כמה פעמים אמרתי
לך שזה המפתח
לארון הריבות!
האו האו!! הם חייבים להציל את טינטין!
איך אני אגרום להם
להבין? האו!!
משהו נשאר בתוך
הבית, דיר?
למזלנו לא, כולנו
ברחנו!
איפה מצל ארון!
מכבי האש!
הם נסוגים. אך
אתה לא ירגיש בו.
אני חייב לעצור אותם
בכל מחיר, אחרת הם
ימצאו אותו!



היי! תפסת את הצינור!
!?
אכלנו אותה צ'יל! קדימה! לברוח!
מוזר מאוד. למה הוא חתך את זה?
!?
אל תתחיל אתה עכשיו. מה קרה?
האו!!
מעניין... הוא רוצה משהו... אלוהים אדירים! יכול להיות שמישהו נמצא בפנים?
האו!!
כדאי שאבדוק את הנושא.
האו!!
האו!! האו!! האו!!
האו!! האו!! האו!!
למה הוא לא חוזר?


למחרת בבוקר.
אז מה קרה לד״ר מילר?
חוששני שאנשיי לא הצליחו לתפוס אותו. המכונית שלו עמדה בדיוק ליד הבית, הוא קפץ פנימה עם הנהג שלו והם ברחו במהירות, לא היה לנו סיכוי.
חבל. הייתי נותן הרבה כדי לדעת למה הם כל כך רוצים לחסל אותי. לא משנה, אולי אמצא רמז בבית שלו. השריפה בטח השאירה משהו.
מה? אתה יוצא מהמיטה?
כמובן, אני מרגיש לגמרי בסדר.
ד״ר מולר
אלוהים אדירים, לא נשאר הרבה מהבית של ד״ר מולר.
הרוס לגמרי. לא נראה לי שאמצא פה משהו.
?!
חוטים חשמליים! מעניין בשביל מה.
הם ממשיכים לשם...
מוזר! לאן הם מובילים?
?!

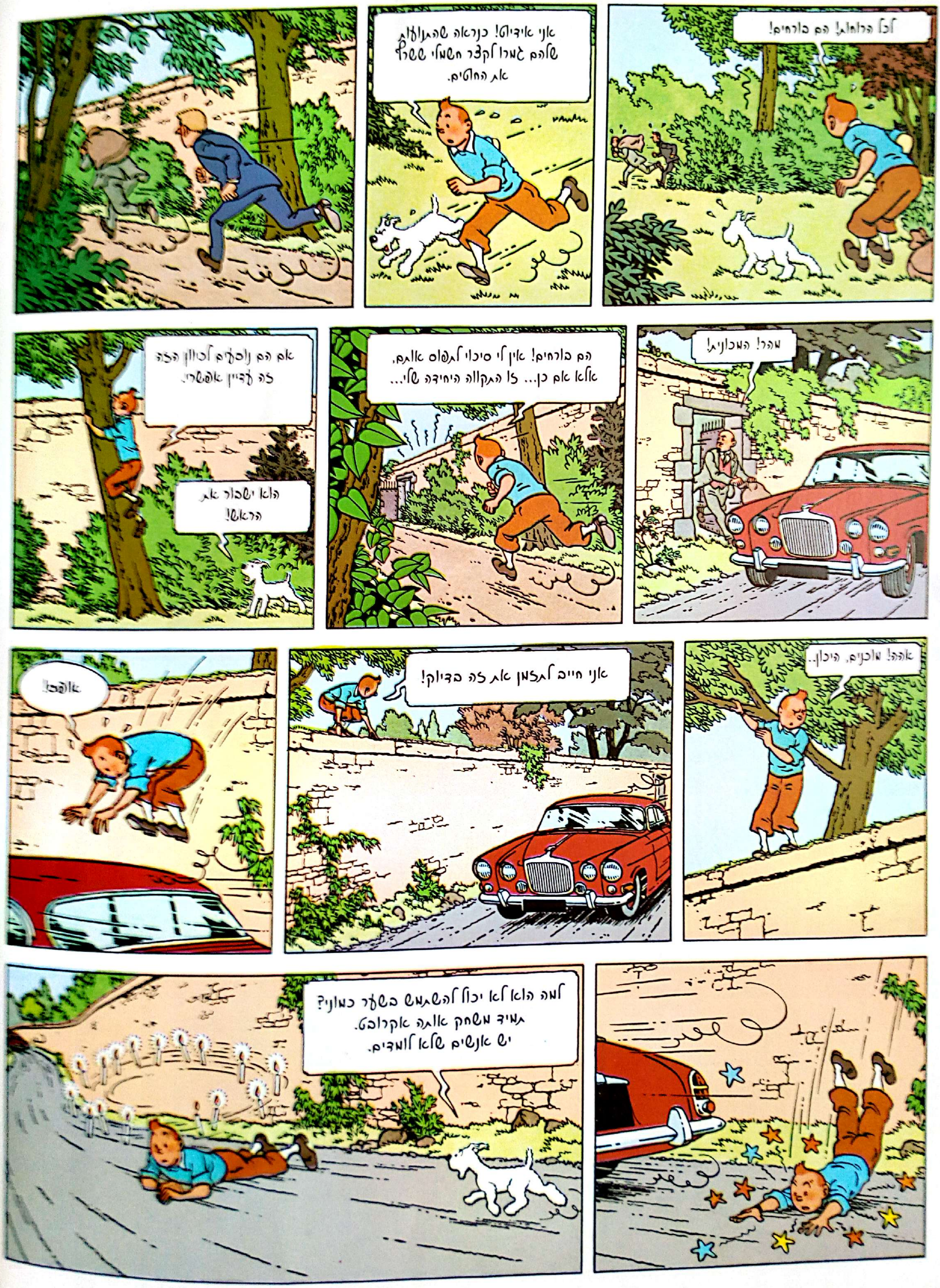

קראק
?!
זרקור אדום! אני לא מבין!
וזה לא הכל, החוט ממשיך לכאן!
תגיד טינטין, אנחנו הולכים לעשות את זה כל היום?
יש פה עוד זרקור!
וזה השלישי!
הממ, שלושה עצים מחוברים במשולש.
הבנתי!
אלו הוראות לטייס במטוס שהתרסק. שלוש FR משולש. אומר- שלושה זרקורים במשולש. זה הסימן!
בינתיים.
והכי גרוע, שעוד מטוס אמור להביא משלוח הערב. אם האורות לא יהיו דלוקים, הוא יעזוב בלי להוריד את המטען שלו. ומתחיל להיגמר לי הכסף.
אנחנו חייבים לחזור איוואן. וזו התוכנית. אנחנו ניכנס למחם עם רדת החשיכה, ונדליק את הזרקורים. המטוס יוריד את המטען שלו. נשים אותו במכונית, ועד מחר בבוקר נהיה מחוץ למדינה. מה אתה חושב?
רעיון טוב, בוס.
באותו הלילה.
לכל הרוחות! מישהו משך את החוטים שלנו!
תראה שם, בוס! הזרקורים דולקים!


מעניין אם הם יגיעו הלילה.
אבל, בוס... האורות עדיין דולקים!
משהו אחר מכה למטוס. ואם ירידו עכשיו את המטען, אנחנו גמורים. חייבים לעצור אותם! חייבים לכבות את האורות האלה. הנה, תעזור לי לחתוך את החוטים.
הם זרקו משהו.
אחד יצא.
מאוחר מדי. הנה המטוס.
מוכן לשחרור! אני רואה את האורות
רררררר
השני יצא.
טינטין! לרגלי!
הוא נראה.
מעניין מה אני הולך למצוא.
זה נפל די קרוב. יהיה יותר קל למצוא אותו מהראשון.
הי אבא!
בום!

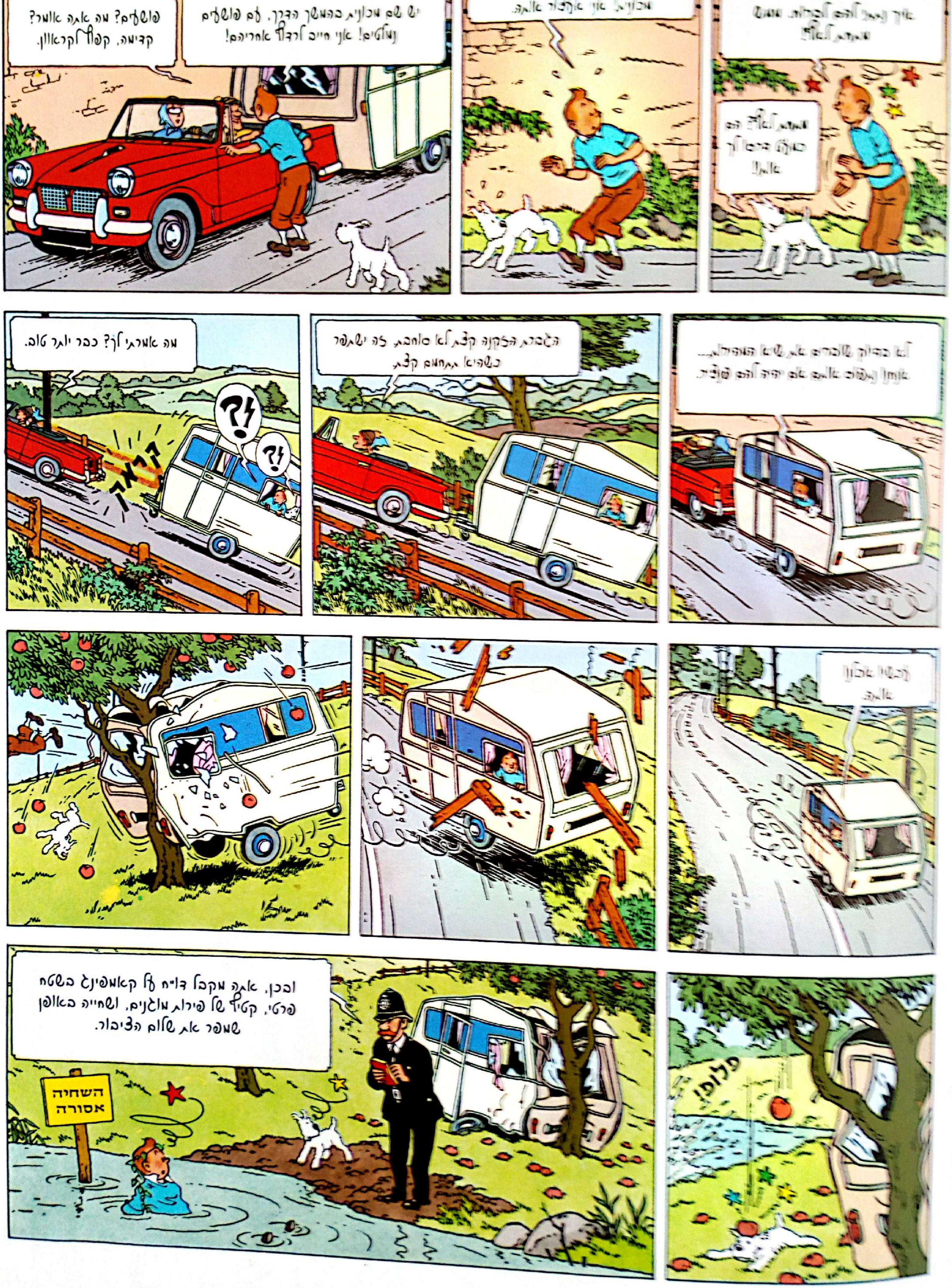


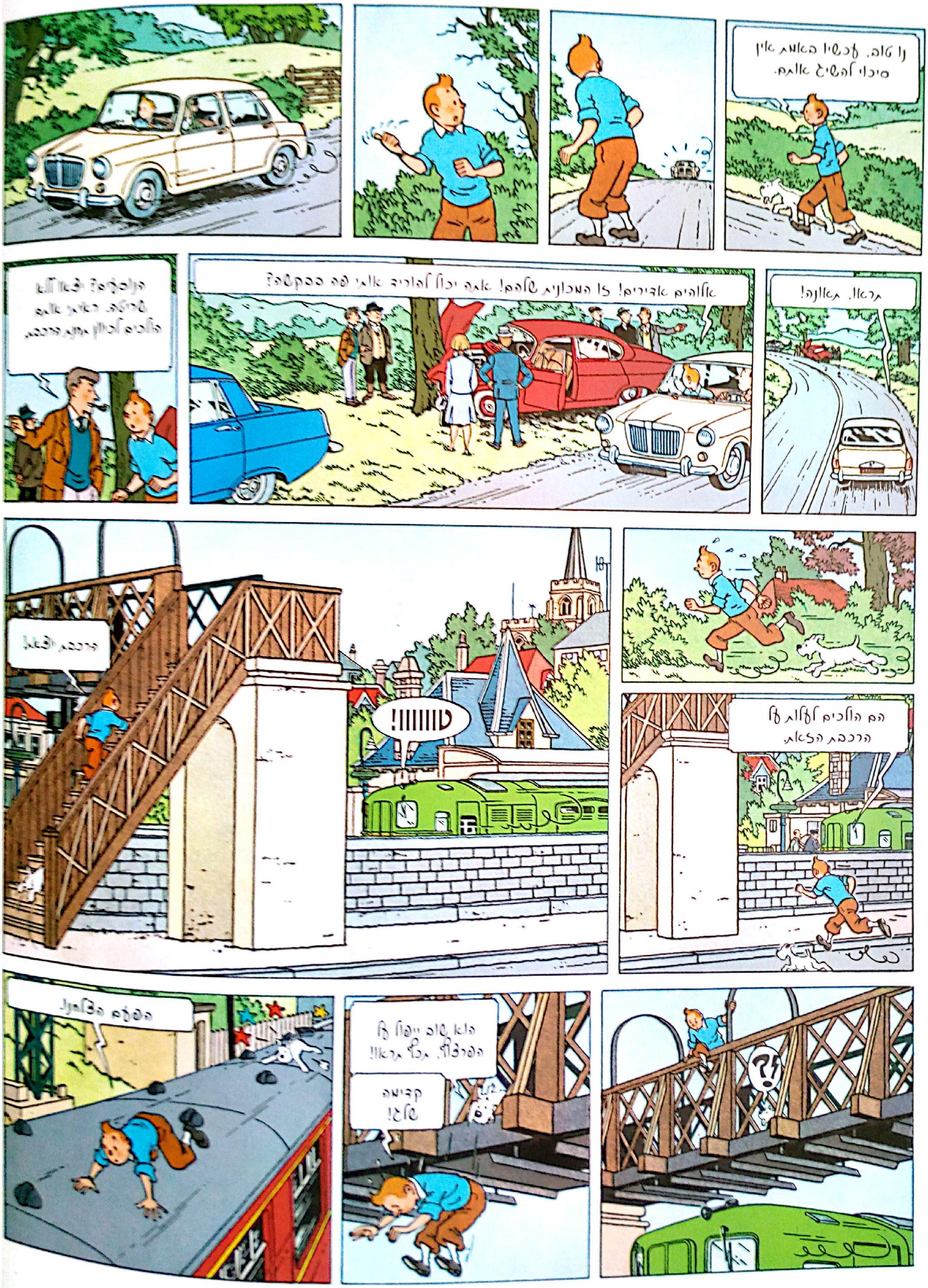
איוואן!
?!
?!
הוא חושב שאני אידיוט! אין לו סיכוי לפגוע בי בחושך!
עצור או שאני יורה!
?!
?!

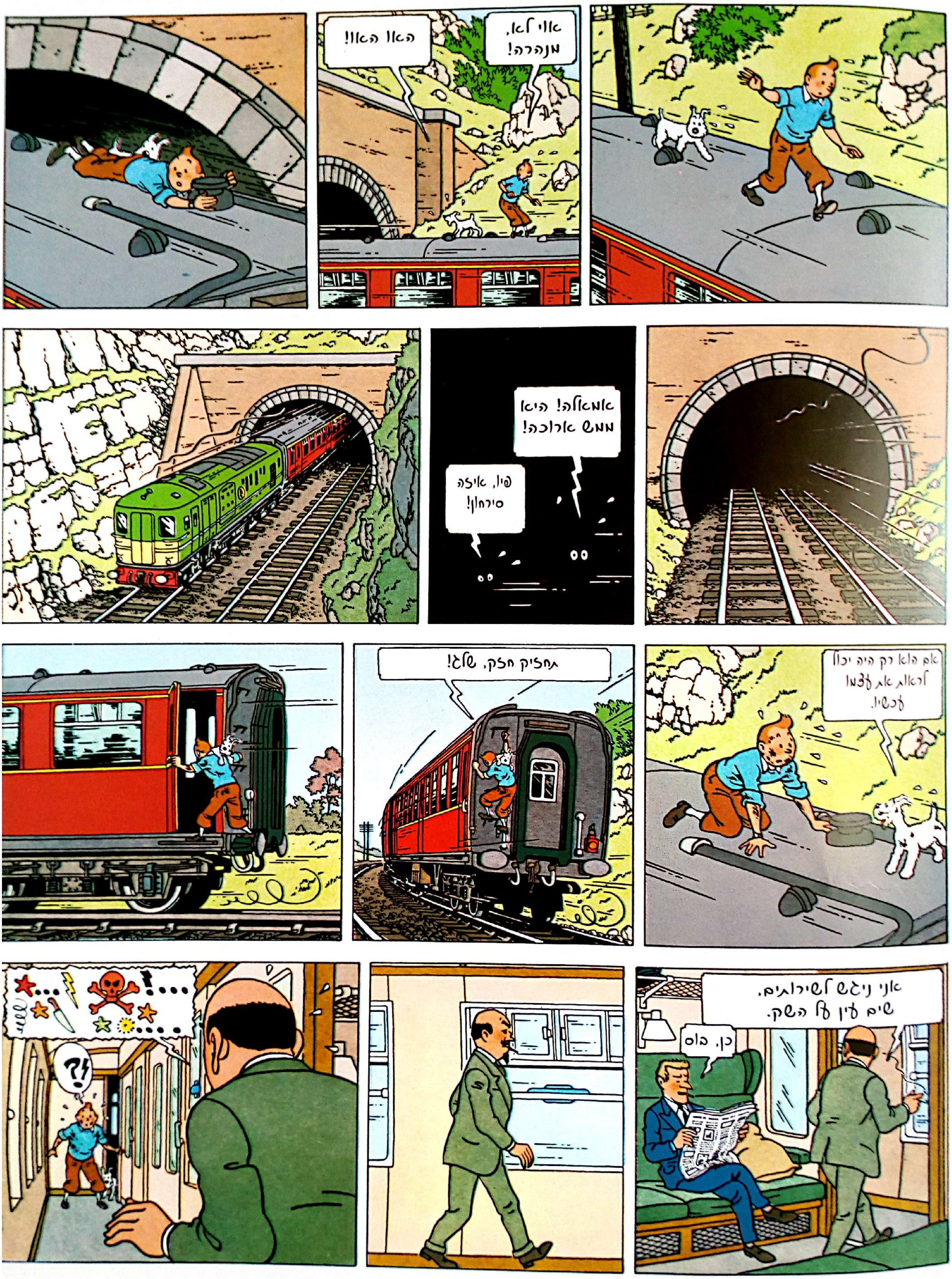

אני יכול להוריד את הידיים עכשיו? א-א-אני אהיה ילד טוב.
טינטין, תתעורר!
?
אוהו!
טיפש! הוא דרך על המגרפה והתעלף מהמכה. עכשיו אני אקח את האקדח שלו.
בחיי! מה אני יכול לעשות?
בנג!
גמרנו!
ילד טוב.
הכי חשוב זה לקשור אותם כמו שצריך.
כשאין חבל משתמשים בחוט חשמל. זה מה שיש ועם זה ננצח.
סוף סוף נראה מה יש בשקים האלה.
אלוהים אדירים! שטרות כסף!
זייפנים! אז זה הקטע שלכם!
עכשיו ניגש לחפש את השקים האחרים.
הנה אחד...
?!
איק!
אוהו!



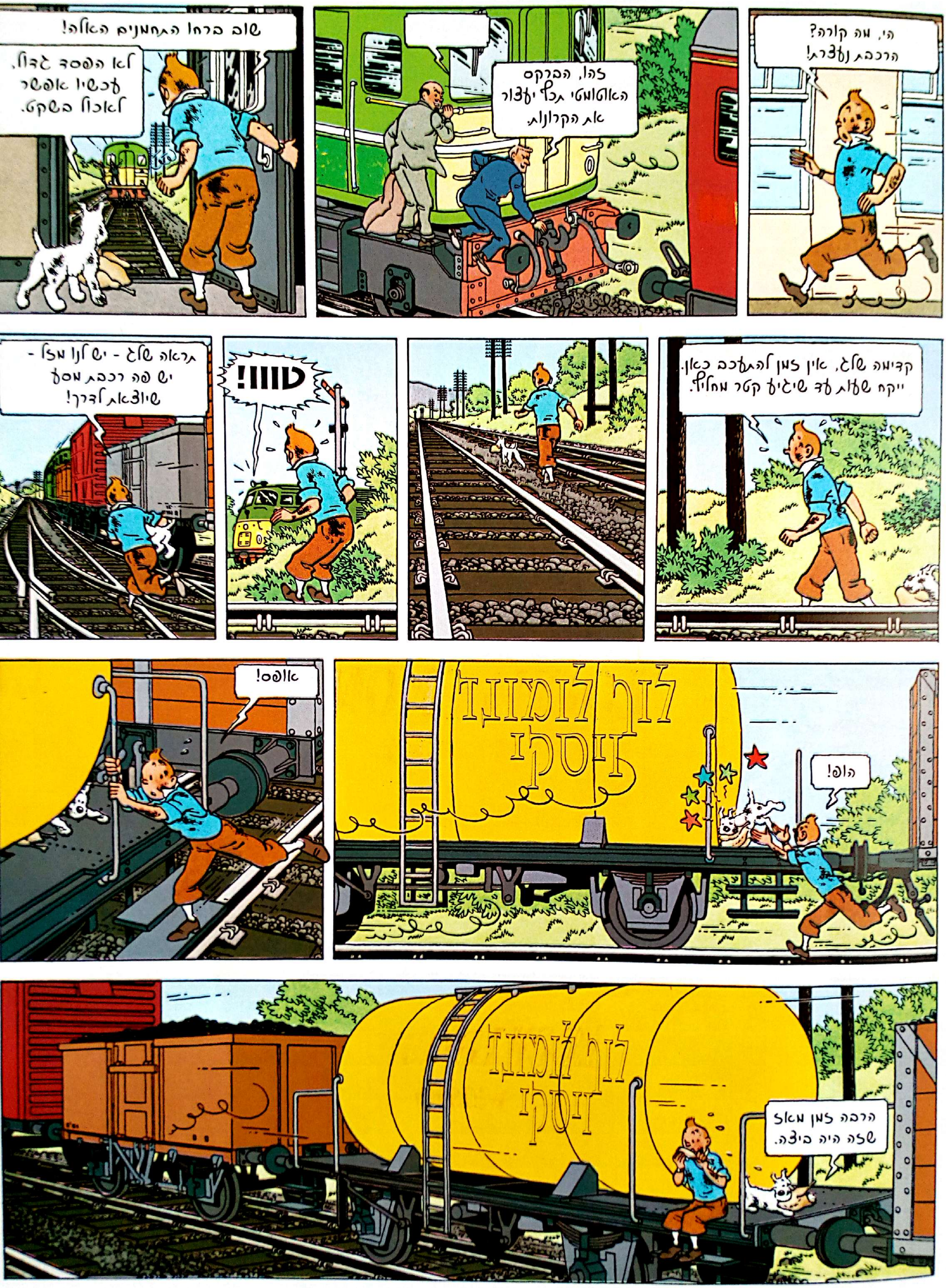
לכל הרוחות! הם בורחים!
אני אידיוט! כנראה שהתנועות שלהם גמרו לקצר חשמלי ששרף את החוטים.
מהר! המכונית!
הם בורחים! אין לי סיכוי לתפוס אותם. אלא אם כן... זו התקווה היחידה שלי...
אם הם נוסעים לכיוון הזה זה עדיין אפשרי.
הוא ישבור את הראש!
אהה! מוכנים, היכון..
אני חייב לתזמן את זה בדיוק!
אופס!
למה הוא לא יכול להשתמש בשער כמוני? תמיד משחק אותה אקרובט. יש אנשים שלא לומדים.

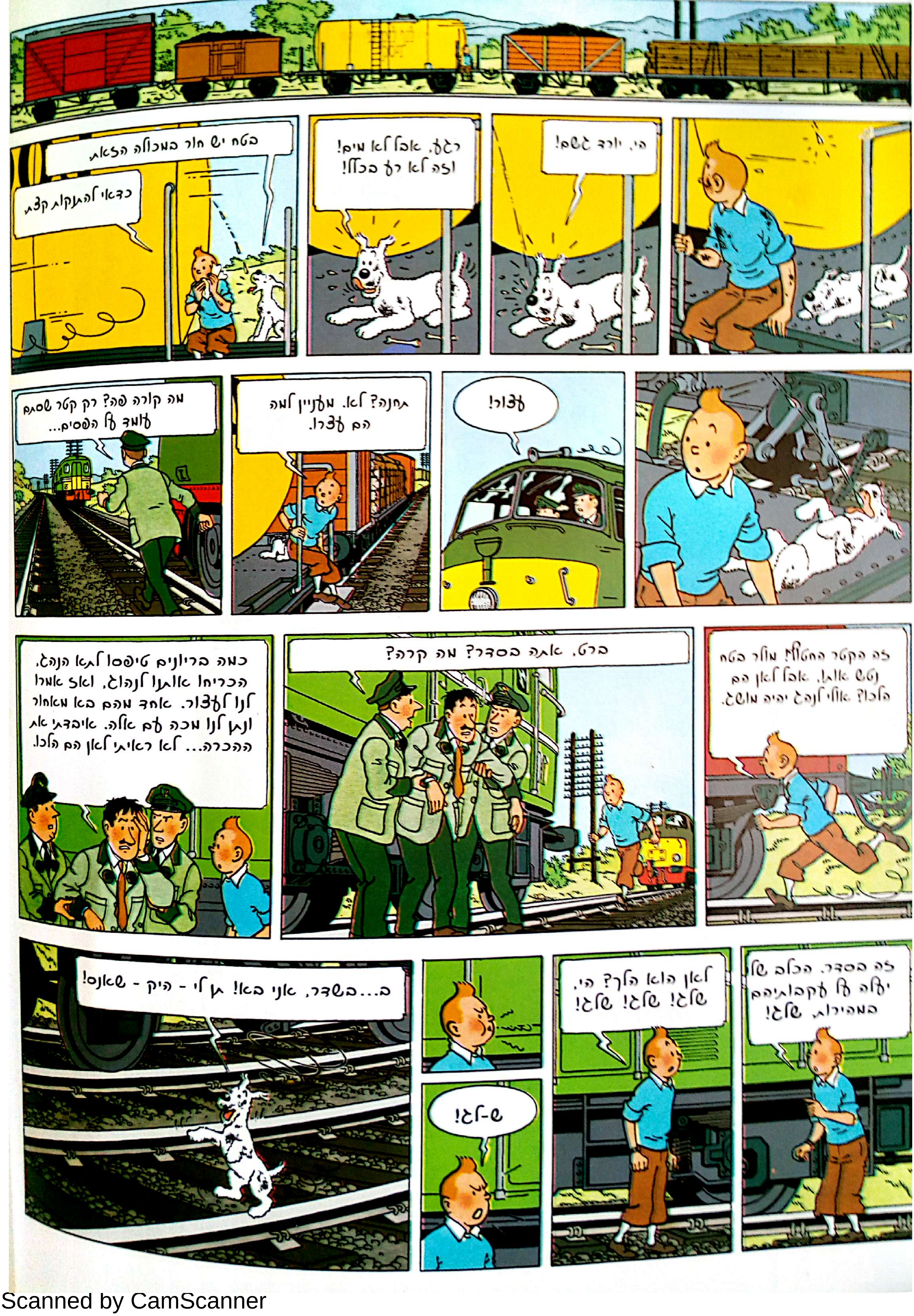

יש שם מכונית בהמשך הדרך. עם פושעים נמלטים! אני חייב לרדוף אחריהם!
פושעים? מה אתה אומר? קדימה. קפוץ לקראוון.
מכונית! אני אתפוס אותה.
מה אמרתי לך? כבר יותר טוב.
הגברת הזקנה קצת לא סוחבת, זה ישתפר כשהיא תתחמם קצת.
ובכן, אתה מקבל דו״ח על קאמפינג בשטח פרטי, קטיף של פירות מוגנים, ושחייה באופן שמפר את שלום הציבור.
השחיה אסורה
פלופ!


נו טוב, עכשיו באמת אין סיכוי להשיג אותם.
תראו, תאונה!
אלוהים אדירים! זו המכונית שלהם! אתה יכול להוריד אותי פה בבקשה?
הנוסעים? אפילו לא שריטה. ראיתי אותם הולכים לכיוון תחנת הרכבת.
הם הולכים לעלות על הרכבת הבאה.
הרכבת יוצאת!
טווווו!!!
?!
הוא שוב ייפול על הפרצוף. תכף תראו!!
קדימה שלג!
הפעם הצלחתי!

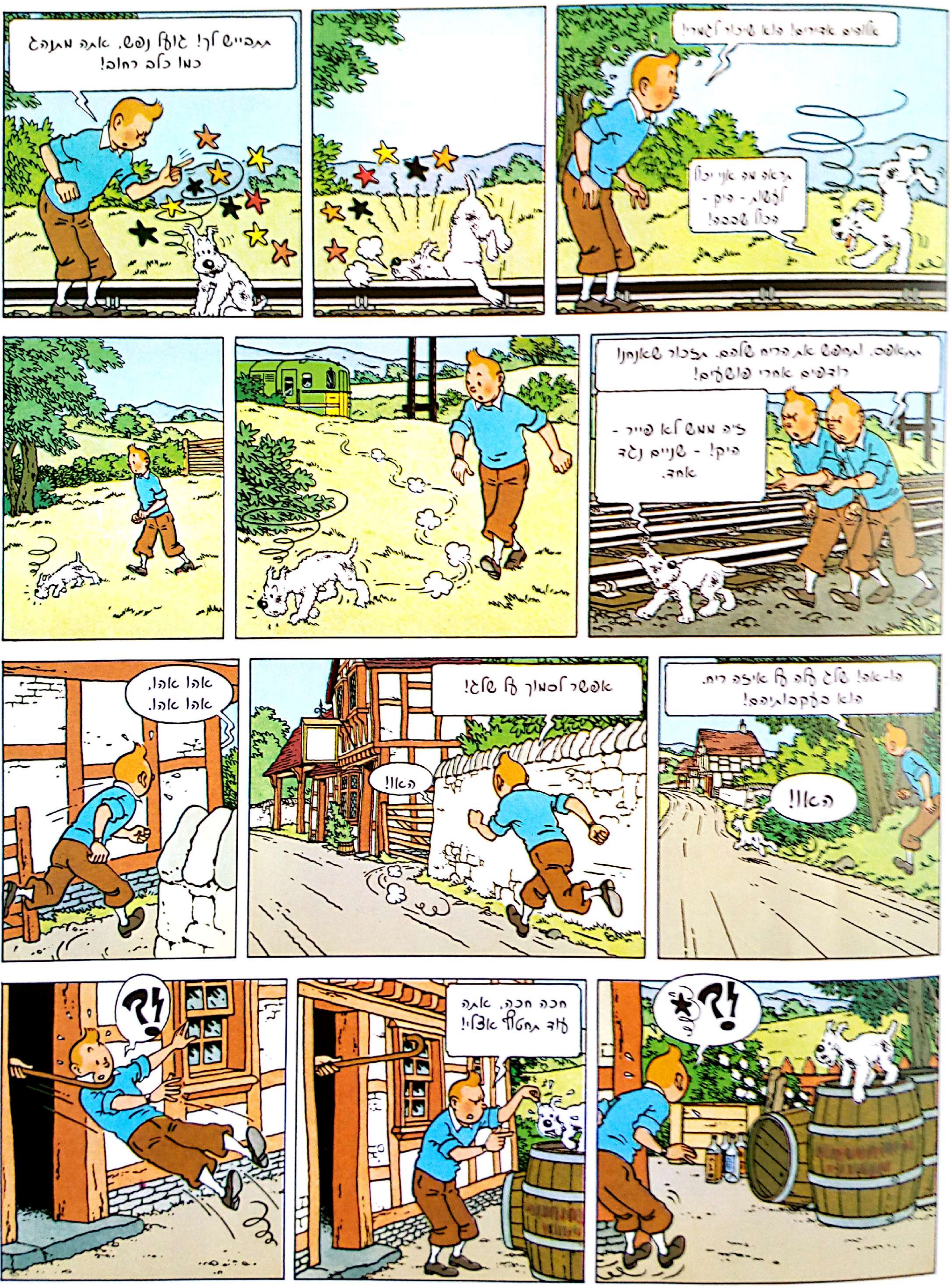

אוי לא, מנהרה!
האו האו!!
אמאלה! היא ממש ארוכה!
פוי, איזה סירחון!
אם הוא רק היה יכול לראות את עצמו עכשיו.
תחזיק חזק, שלג!
אני ניגש לשירותים. שים עין על השק.
כן, בוס


מספיק להיות מנומס!
עוד ויכוחים. אין לי זמן לשאלות האלה. כולם חושבים שיש לי זמן להסביר...


הי, מה קרה?
הרכבת נעצרה!
זהו, הברקס
האוטומטי תכף יעצור
את הקרונות.
שוב ברחו התחמנים האלה!
לא הפסד גדול,
עכשיו אפשר
לאכול בשקט.
קדימה שלג, אין זמן להתעכב כאן.
ייקח שעות עד שיגיע קטר מחליף.
טווו!!
תראה שלג - יש לנו מזל -
יש פה רכבת מסע
שיוצאת לדרך!
אופס!
לוף לומונד
ויסקי
הופ!
לוף לומונד
ויסקי
הרבה זמן מאז
שזה היה ביצה.

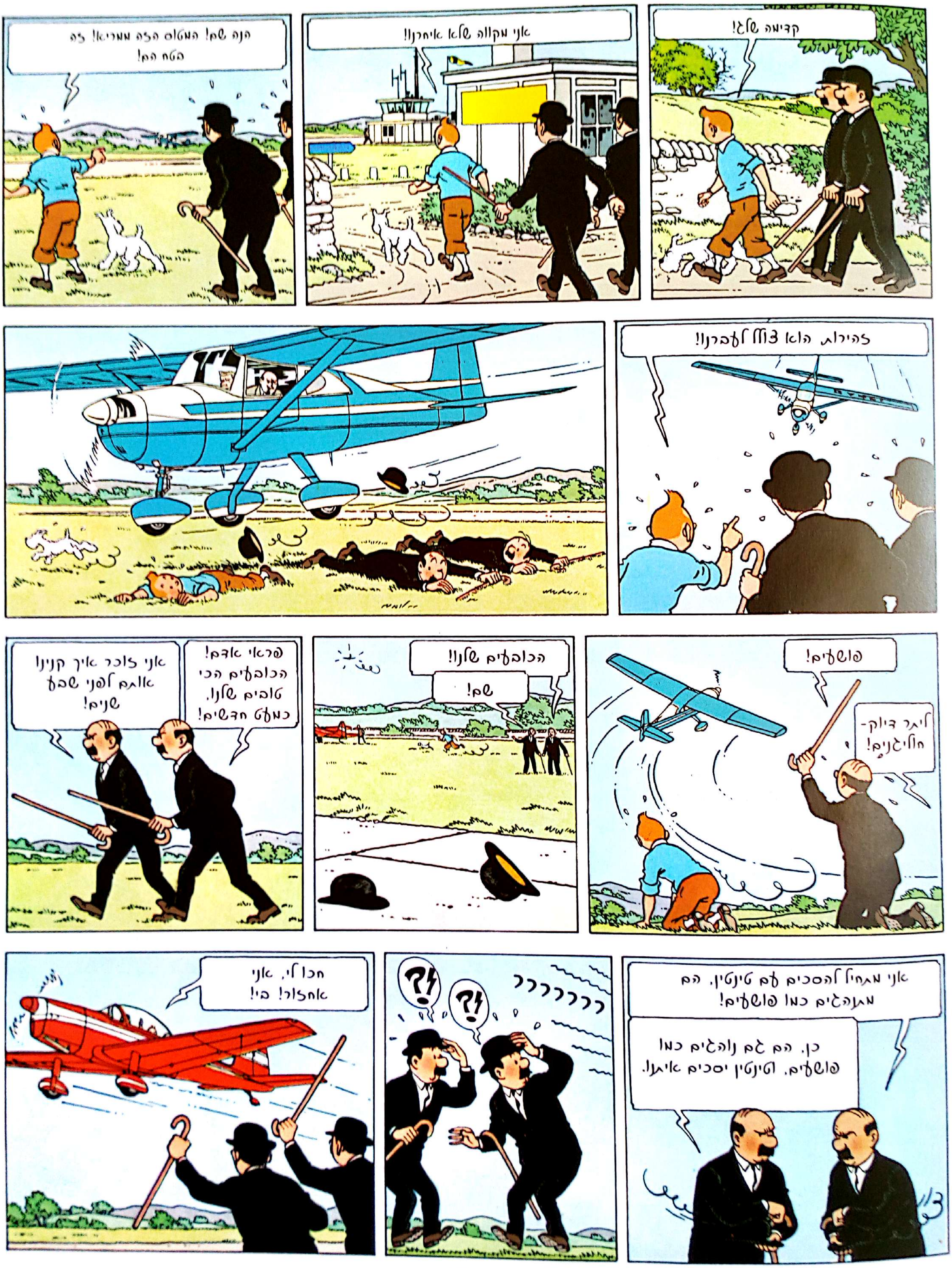


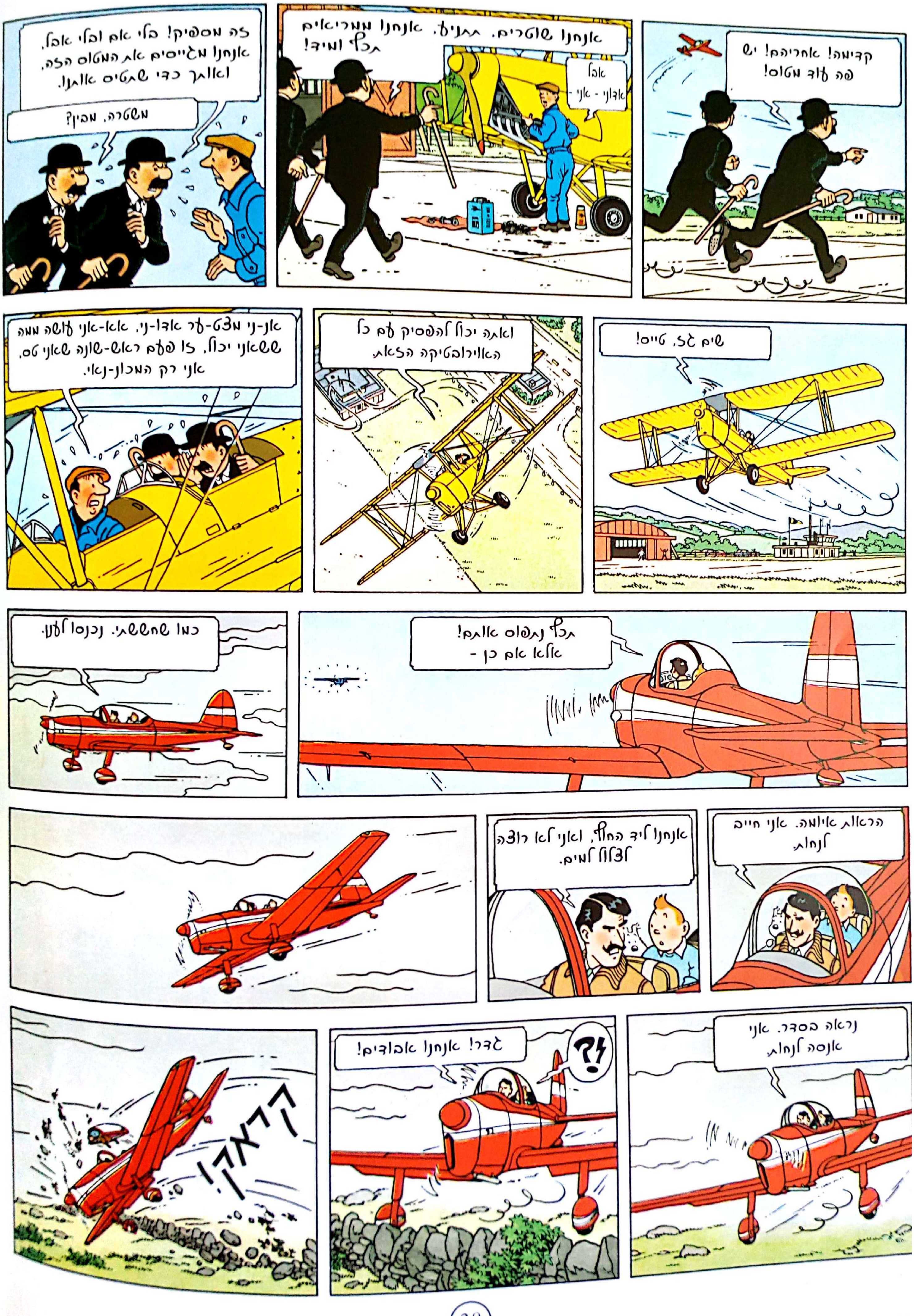
Scanned by CamScanner



תתבייש לך! גועל נפש. אתה מתנהג כמו כלב רחוב!
אלפים אדירים! הוא שיכור לגמרי!
נראה מה אני יכול לעשות - היק - הכל סובב!
נו אפס. נחפש את הריח שלהם. תזכור שאנחנו רודפים אחרי פושעים!
זה ממש לא פייר - היק! - שניים נגד אחד.
הו-אה! שלג קלט פה איזה ריח. הוא בעקבותיהם!
הואו!!
אפשר לסמוך על שלג!
הואו!
אהו אהו, אהו אהו.
?!
חכה חכה, אתה עוד תחטוף אצלי!
?!*


לעזאזל!
?!
?!
נפגשים שוב, אה?
אלוהים אדירים!
מדויק
הפעם לא תברח!!
רק רגע, לא כל כך מהר!
תעזבו אותי, אתם לא מבינים! הם פושעים! גנגסטרים! הם יברחו!!
אנחנו מכירים את הטריקים שלך.
איך הוא הגיע לכאן כל כך מהר?
זה מגוחך! הם פושעים אני אומר לכם, ואתם נותנים להם לברוח!
זה מה שאתה אומר. בינתיים אנחנו עוצרים אותך על השוד ברכבת. או אולי שכחת את הקטע הקטן הזה?
נו באמת! אתם עדיין עם השטות הזאת? תראו, בואו נעשה עסק. אל תעצרו אותי עד שהפושעים האלה מאחורי סורג ובריח. ואז אני אסגיר את עצמי. אוקי?
מה אתה חושב?
מאוד לא שגרתי. אבל במחשבה שנייה, אולי נחרוג הפעם מהנהלים.
אוקי, אנחנו מסכימים. נשחרר אותך, בתנאי אחד, שאנחנו באים איתך.
סידור מצוין. אם הוא בכל זאת יצליח, אנחנו נקבל את כל הקרדיט.


קדימה שלג!
אני מקווה שלא איחרנו!
הנה שם! המטוס הזה ממריא! זה בטח הם!
זהירות, הוא צולל לעברנו!
פושעים!
ליתר דיוק- חוליגנים!
הכובעים שלנו!
שם!
פראי אדם! הכובעים הכי טובים שלנו, כמעט חדשים!
אני זוכר איך קנינו אותם לפני שבע שנים!
אני מתחיל להסכים עם טינטין, הם מתנהגים כמו פושעים!
כן. הם גם נוהגים כמו פושעים. הטינטין יסכים איתנו.
?!
?!
רררררררר
חכו לי, אני אחזור! בוי!



קדימה! אחריהם! יש פה עוד מטוס!
אנחנו שוטרים. תמריא. אנחנו ממריאים תכף ומיד!
אבל אדוני - אני -
זה מספיק! בלי אם ובלי אבל. אנחנו מגייסים את המטוס הזה. ואותך כדי שתטיס אותנו.
משטרה, מבין?
שים גז, טייס!
ואתה יכול להפסיק עם כל האוירובטיקה הזאת.
אנ-ני מצט-ער אדו-ני. אא-אני עושה ממה ששאני יכול. זו פעם ראש-שונה שאני טס. אני רק המכונ-נאי.
תכף נתפוס אותם! אלא אם כן -
כמו שחששתי. נכנסו לענן.
הראות איומה. אני חייב לנחות.
אנחנו ליד החוף, ואני לא רוצה לצלול למים.
נראה בסדר. אני אנסה לנחות.
גדר! אנחנו אבודים!
!?
קראך!

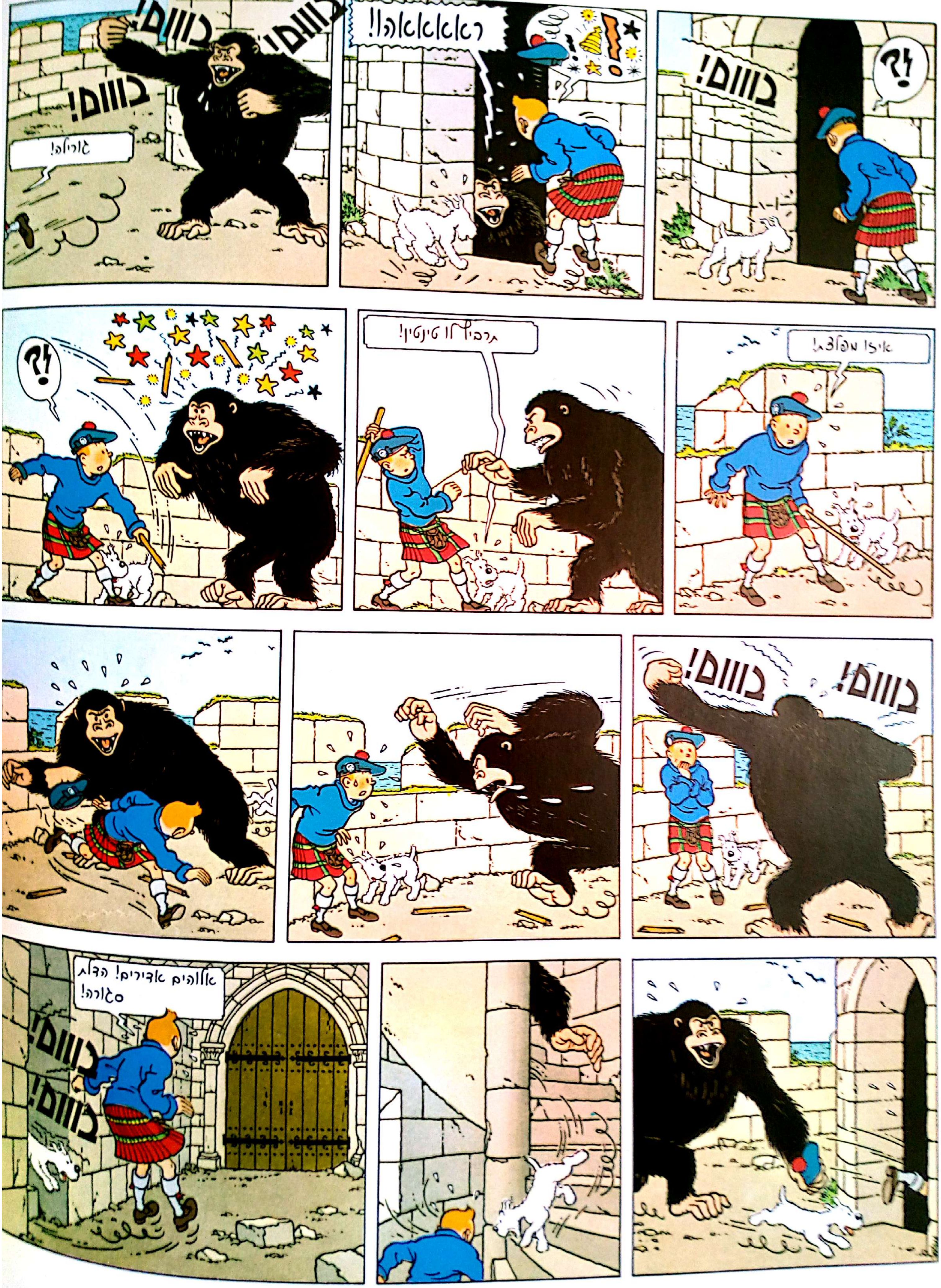

טראח
בום, קראש,
טראח, בום!
!?
אתה בסדר?
בחור מסכן, נפל לתוך הסרפד.
בוא איתי הביתה. אני אתן לך בגדים. זה לא רחוק.
זה היה קרוב!
בלשון המעטה.
תקשיבו! אני שומע רעש של מטוס.
לא נראה אותו פה בערפל.
אנחנו עומדים על זה! תוריד אותו!
אבל אני אומר לכם, אני לא יודע איך לנחות!
אידיוט, אל תוריד את הידיים שלך מההגה!
פיו! חשבתי שזה הסוף שלי!
ליתר דיוק: גם שלי.
בבקשה!
תמצא כל מה שאתה צריך בחדר השני.
תודה!
!?
הכל בסדר?
כן, אני כבר חוזר.
הנה! איך זה?
או!!


שלג! שוב אתה והשטויות שלך?
זה בהחלט נראה הפתרון הכי טוב!
שזה ילמד אותך לקח. כלב שיכור ולא ממושמע שכמוך!
ידידנו הציע שנישאר לישון פה. מתחיל להיות מאוחר.
אנחנו בהחלט מקבלים את ההזמנה. מאוד יפה מצידך.
למחרת בבוקר.
הערפל הסמיך שכיסה את האיים הבריטיים בלילה גרם למספר תאונות.
ליד החוף הסקוטי גילו בבוקר דייגים שבר זנב של מטוס קל, עם סימני הזיהוי GAREI. לאנשי הצוות לא היה זכר, וסביר להניח כי טבעו.
GAREI- זה המטוס שעקבנו אחריו! אותו מספר זיהוי! טוב, זה סוגר את העניין, הם מתו, הנוכלים המסכנים.
אולי. אבל כדי להיות בטוח, אני הולך לקילטוך, להסתכל קצת.
זה לא יותר מ-15 מייל לקילטוך, אבל תיזהר לא לסטות מהשביל.
תודה רבה!
15 מייל! זו חתיכת הליכה! לא נגיע לקילטוך עד הערב! שלג!
?!
שלג! בוא הנה!
האו האו!
האו האו!


ארררווו!!!
ארררווו!!!
?!
ארררווו!!!
מה גרם לך לשבת על הדרדר?
אני מריח את הים. אנחנו בטח די קרובים עכשיו.
הנה, זו קילטוך!
ערב טוב!
הייתי רוצה לדעת אם אוכל להתאכסן פה הלילה?
אה, בטח!
יופי! הייתי רוצה גם לאכול משהו בהקדם. רק הגעתי לקילטוך, ושמעתי על ההרפתקנים מסכנים. אתה יודע אם מצאו את הגופות שלהם?
לא, אין זכר עדיין.
וגם לא יהיה זכר!
?!
?!
לעולם!
למה לא?
למה לא אתה שואל? הה הה הה! רואים שאתה לא מפה בחור צעיר! אחרת היית שומע על החיה!
?!

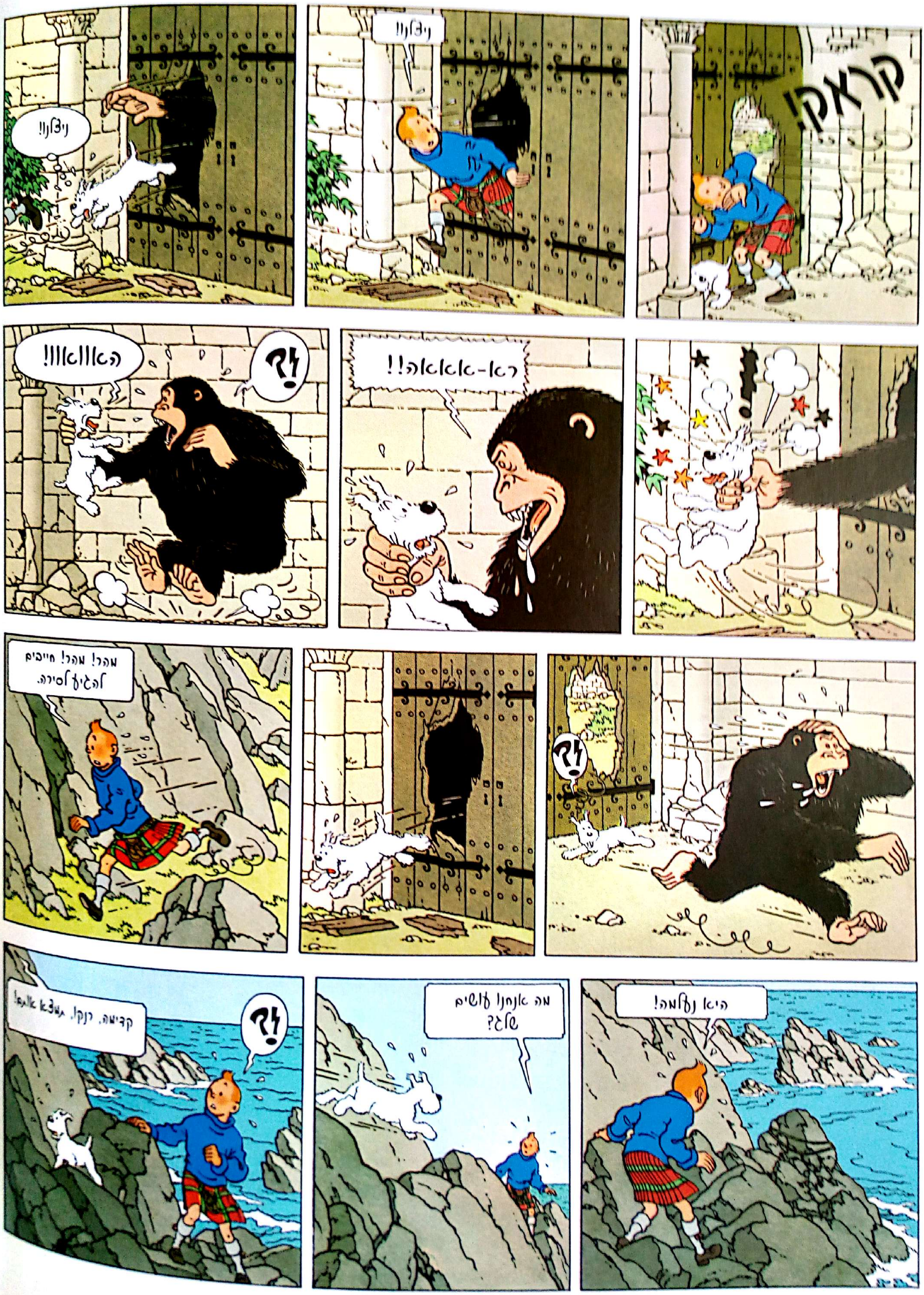

מיהו? איזו חיה? מפלצת? עלק נו?
לא סתם חיה, אני אומר לך! חיה שחיה באי השחור. הבריות טוענים שזו קרייג דרו, שיצאו שלא כל אדם שהיה אמיץ מספיק להתקרב למקום.
אני זוכר לפני שלושה חודשים, היו בחורים צעירים שיצאו לחקור את האי ולהעליב מאגדה. מה שלא הבירה קצף. הים שקט לגמרי. לא היה הכל. מאז לא שמעו מהם עד היום. והשנה שעברה דייג מקילוגן נעלם ללא זכר. סירתו נמצאה באותו יום.
מקגרגור המסכן! בטח שהוא הגיע לאי הזה. וגם הוא לא נראה מאז. לפני שנתיים - אחד, איגנץ סיפורים יש על האי הזה. נשמה מסכנה.
כן היה נורא. ישנם לילות כשהרוח באה מהים, ואפשר לשמוע אותה. הנה. הקשיבו.
בווום!
בווום!
בווום!
?!
הנה שלך אדוני.
תודה. אתה יודע, משהו אומר ההרפתקה הבאה. אני חושב שאני אחקר מחר באי השחור.
למחרת בבוקר.
אפשר לעבור איך לאי השחור?
האי השחור? מה איבדת באי השחור? נמאס לך לחיות?
מה פתאום! לקחת אותך לאי השחור? לא בשביל כל הכסף בעולם! אני לא רוצה למות, בחור!
האי השחור? אני לא חושב שתמצא מישהו שיסכים לקחת אותך למקום הארור הזה.
אהה! בדיוק מה שאני מחפש!
היי! שלום לך! סלח לי, אפשר לשכור את הסירה שלך?
כן בחור. אבל אתה יודע איך להפעיל סירת מנוע?
לאן מפליגים היום בחור?
אני רוצה להסתכל על הטירה של קרייג דרו.
האי השחור?! אוי לא! אתה לא תחזור משם. וגם לא הסירה שלי!
אם כך אני אקנה ממך את הסירה?
יוצאים לדרך!
עוד אחד הולך לסופו.


האי השחור!
הם צדקו שם בקילטוך. זה באמת מקום נוראי.
אני חושב שקודם אחקור את הטירה.
אלו בטח המדרגות למגדל.
איזה נוף מרהיב!
בוום!
בוום!



בווום!
!?
ראאאאאהה!!
בווום!
בווום!
בווום!
גורילה!
איזו מפלצת!
תרביץ לו טינטין!
!?
בווום!
בווום!
אלוהים אדירים! הדלת סגורה!
בווום!
בווום!


היא נעולה! אנחנו לכודים!
קדימה, בוא נמצא עוד דרך החוצה!
בווום!
מאוחר מדי!
אם אני לא אנטרל אותו הפעם אנחנו אבודים.
רראררראהה!!
אל תפספס טינטין!
אלוהים אדירים, הוא לא הרגיש את זה בכלל!
בום!
מה הוא עושה? נראה שהוא מחפש משהו.
אוי לא.
אורראהה אורראהה!!



ניצחון!!
ניצחון!!
קראק!
האוואוו!!!
רא-אאאה!!
מהר! מהר! חייבים להגיע לסירה.
קדימה, רנקו, תמצא אותה!
מה אנחנו עושים שלג?
היא נעלמה!

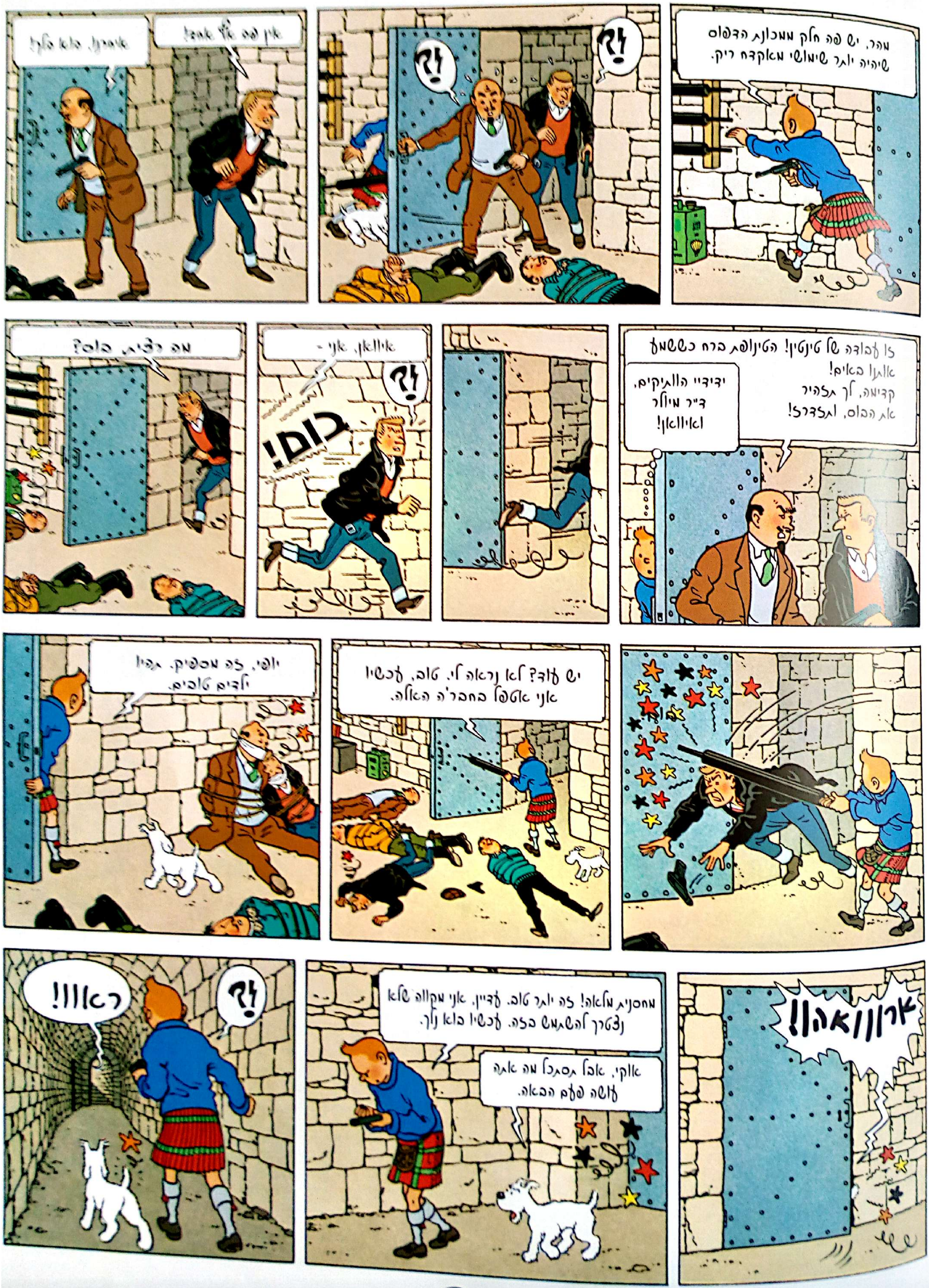

הגורילה! ויש איתה בן אדם!
אה!!
מערה! יופי שלג. אולי גם אני אוכל להיכנס לשם!
הא!!
איזה מזל, היא מתרחבת
שש, הם באים!
קדימה רנקו, קדימה!
אהה, אז שם הם מתחבאים! תפסנו אותו עכשיו!
ראאוווו!!
אוי לא, הוא הריח אותנו. מזל שהכניסה כל כך צרה!
הא!!
איחולי הלבביים, טינטין יקירי, אכן בריחה מוצלחת אפילו הצלחת להתחמק מרנקו שלנו. אתה בטוח למדי במערה, אבל יש אויב אחד שלא תוכל לברוח ממנו.
הים, טינטין יקירי. שכחת את הים. הגאות מתקרבת ואם לא תצא להילחם עם רנקו הקטן, אתה תטבע בחור הזה כמו עכברוש.


באנג!
באנג!
אנחנו חייבים לצאת, מפה!
מה עכשיו?
האו האו!!
הוא מתכוון ברצינות!
האו!!
באנג!
לאן זה מוביל?
הממ, המערה ממשיכה.
שלג, אתה גדול - ניצלנו!!
מה שלג מצא? הוא נעלם!
?!
אני רואה אור!

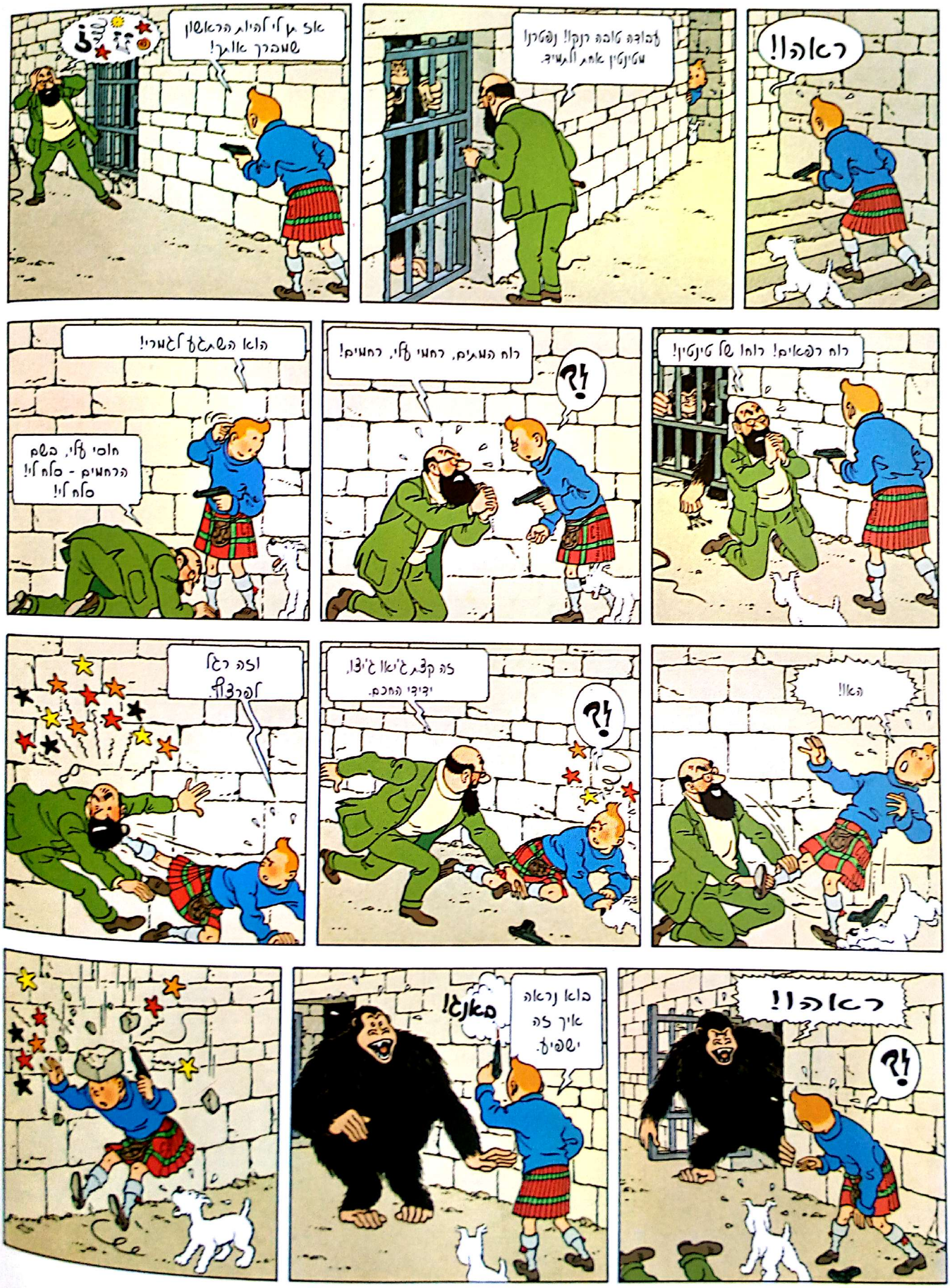

בית דפוס! הזייפנים! לא תיארתי
לעצמי שאני כל כך קרוב למטרה שלי.
איזה יופי. השטר מעולה.
הדיוקן ממש מושלם!
ידיים למעלה!
שימו את האקדחים על הרצפה.
ואל תסתובבו או שאני יורה!
קדימה. אתה עם המשקפיים.
אמרתי תוריד את האקדח.
א- אין לי.
אל תחשבו להסתובב.
תנועה אחת וזה יהיה הדבר
האחרון שאתם תעשו.
יופי! תמשיכו ככה...
ושלא תחשבו ל...
אופס!
טינטין!
בום!
והוא בכלל לא היה חמוש!

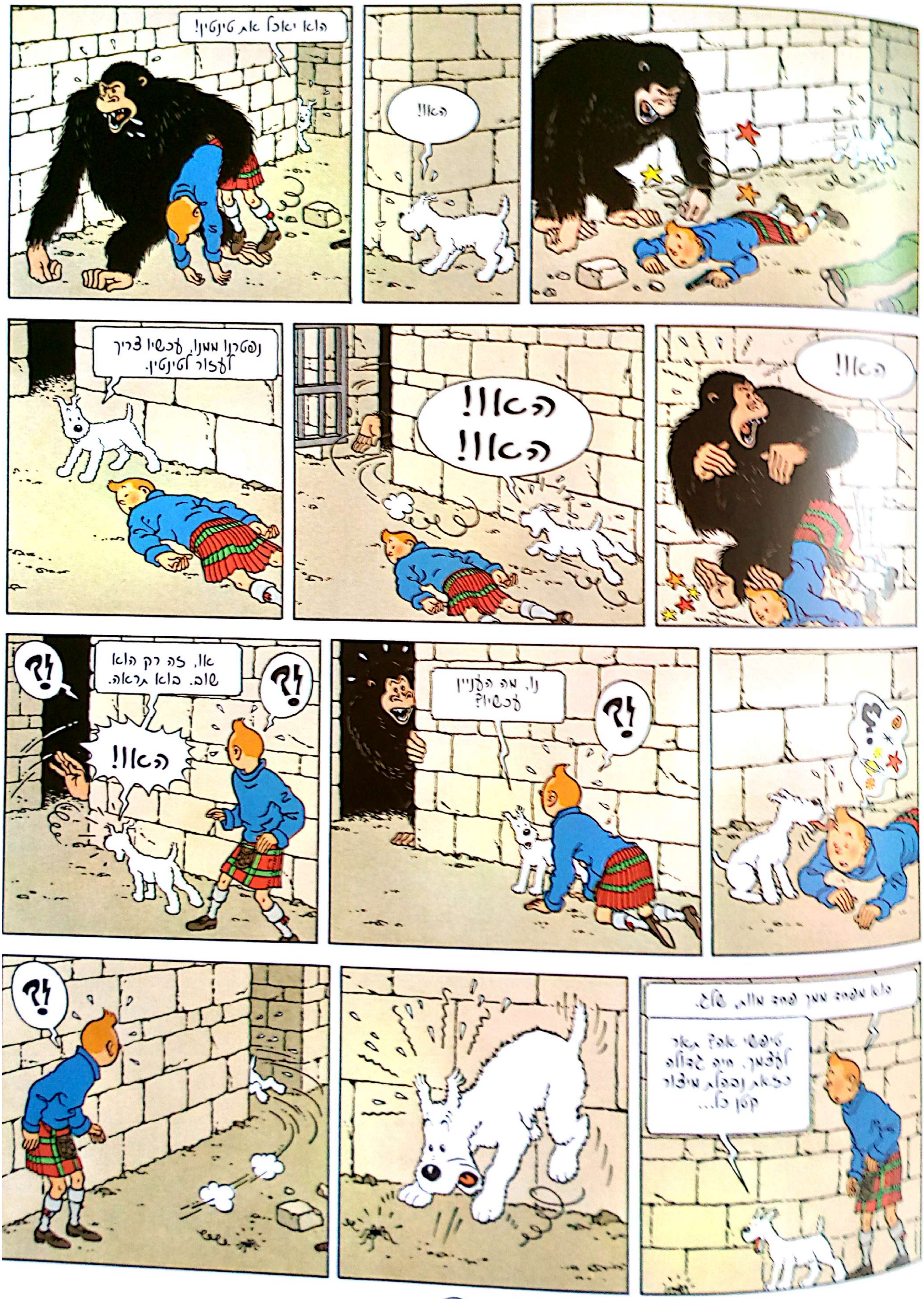


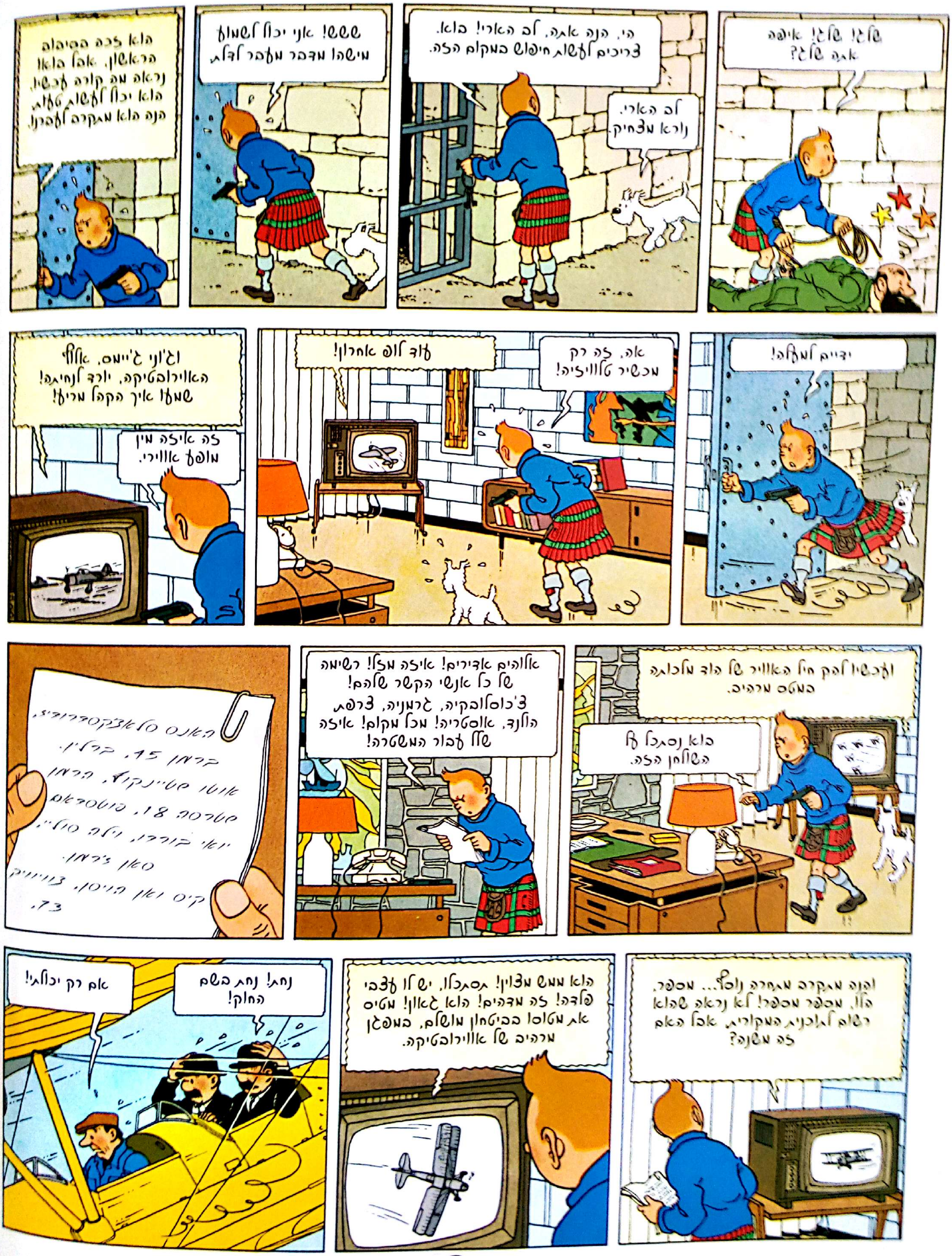
?!
אחורה, והרימו את הידיים!
מספיק עם השטויות, יש שם חבל. אתה, החתול במשקפיים. תביא את זה לפה ותקשור את החבר שלך עם השפם. ותעשה את זה כמו שצריך.
קדימה, תהדק את החבל. אני לא רוצה לירות בך. עכשיו תורך.
נהו. מדהים כמה פושעים הופכים לממושמעים כשהם בצד הלא נכון של אקדח טעון.
אקדח טעון? איזה טמבל אני. הרגע נזכרתי - אין לי תחמושת באקדח!
זמן טוב להיזכר באמת!
אלוהים אדירים, הוא צודק - זה ריק לגמרי!
הצילו הצילו! עזרה!
הצילו! טינטין פה!
תפסיקו. או שאני -
או שמה? בבקשה, תאיים עלינו! מילים לא ישתיקו אותנו. אתה שוכח שהאקדח הזה לא טעון?
אולי, אבל יש עוד דרך להשתמש באקדח. הרשו לי להדגים!
קדימה טינטין, תן להם! חת שתיים נוק אאוט!
מאוחר מדי. הם הפעילו את האזעקה. אני שומע צעדים. מישהו בא.

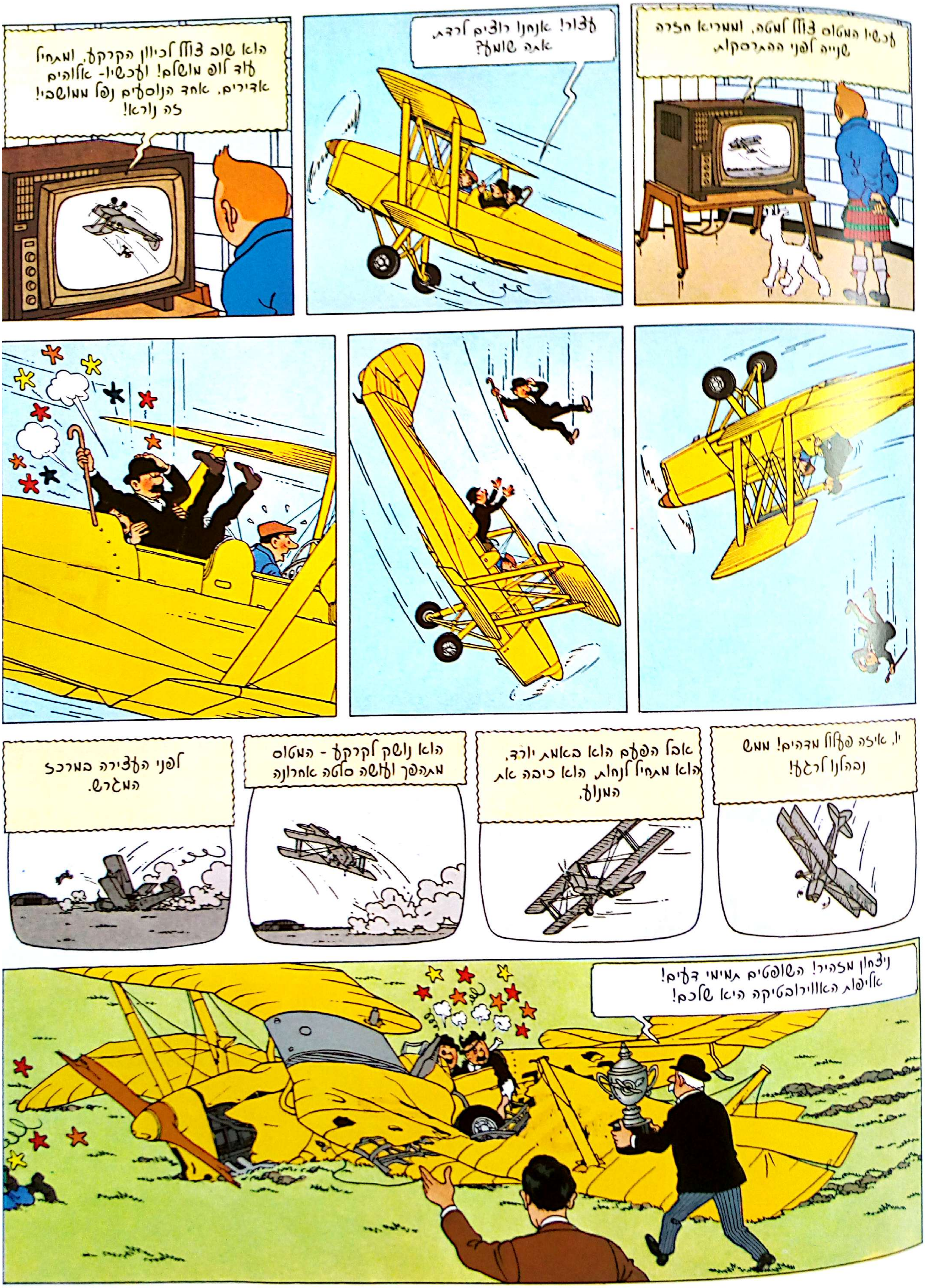


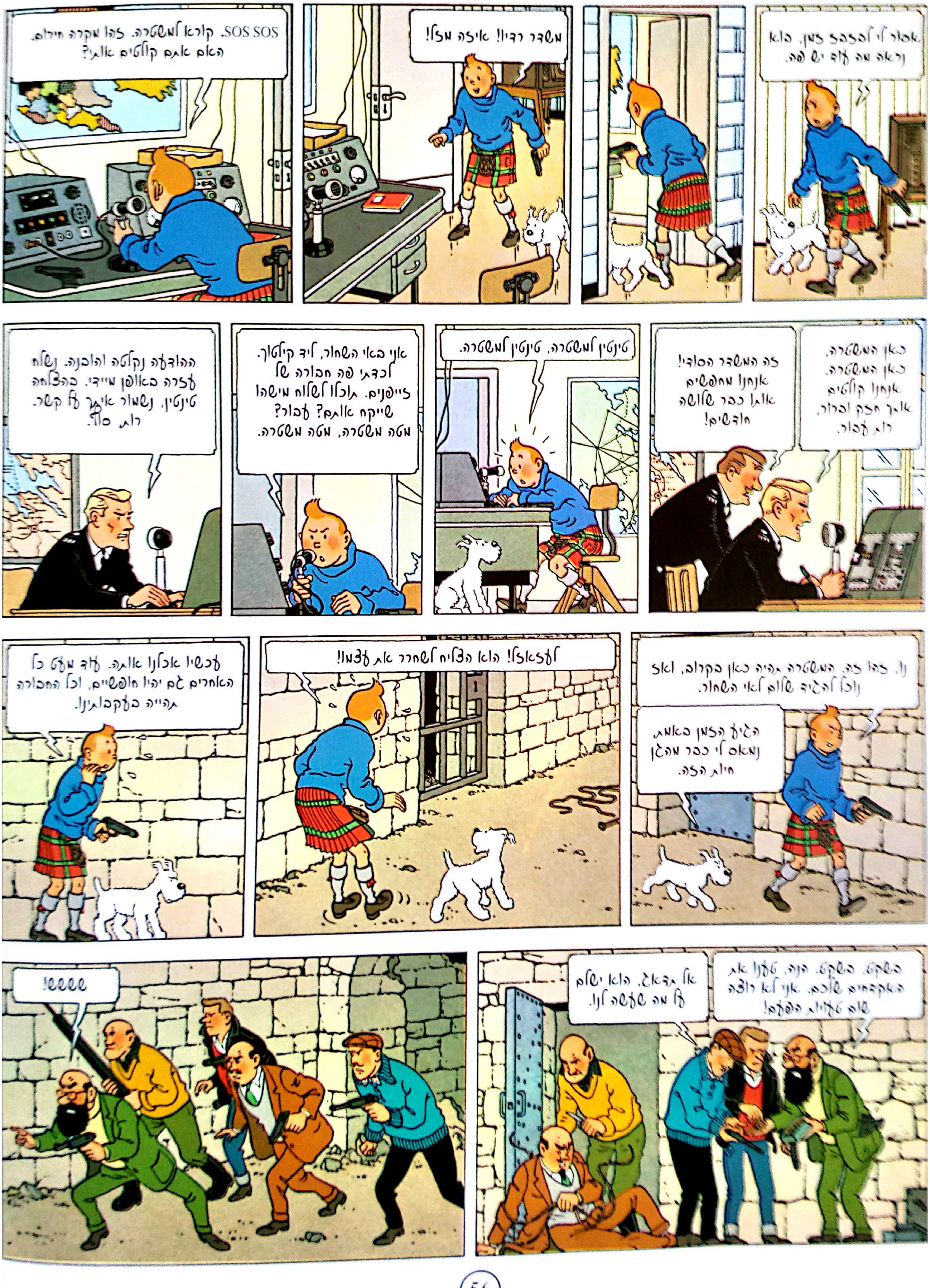
Scanned by CamScanner


ראהו!
עבודה טובה רנקו! נפטרנו מטינטין אחת ולתמיד.
אז עלי להיות הראשון שמברך אותך!
רוח רפאים! רוחו של טינטין!
?!
רוח המתים, רחמי עלי, רחמים!
הוא השתגע לגמרי!
חוסי עלי, בשם הרחמים - סלח לי! סלח לי!
האו!!
?!
זה קרב ג'יאו ג'יטו, ידידי החכם.
וזה רגל לפרצוף.
?!
ראהו!
בוא נראה איך זה ישפיע.
מאנג!

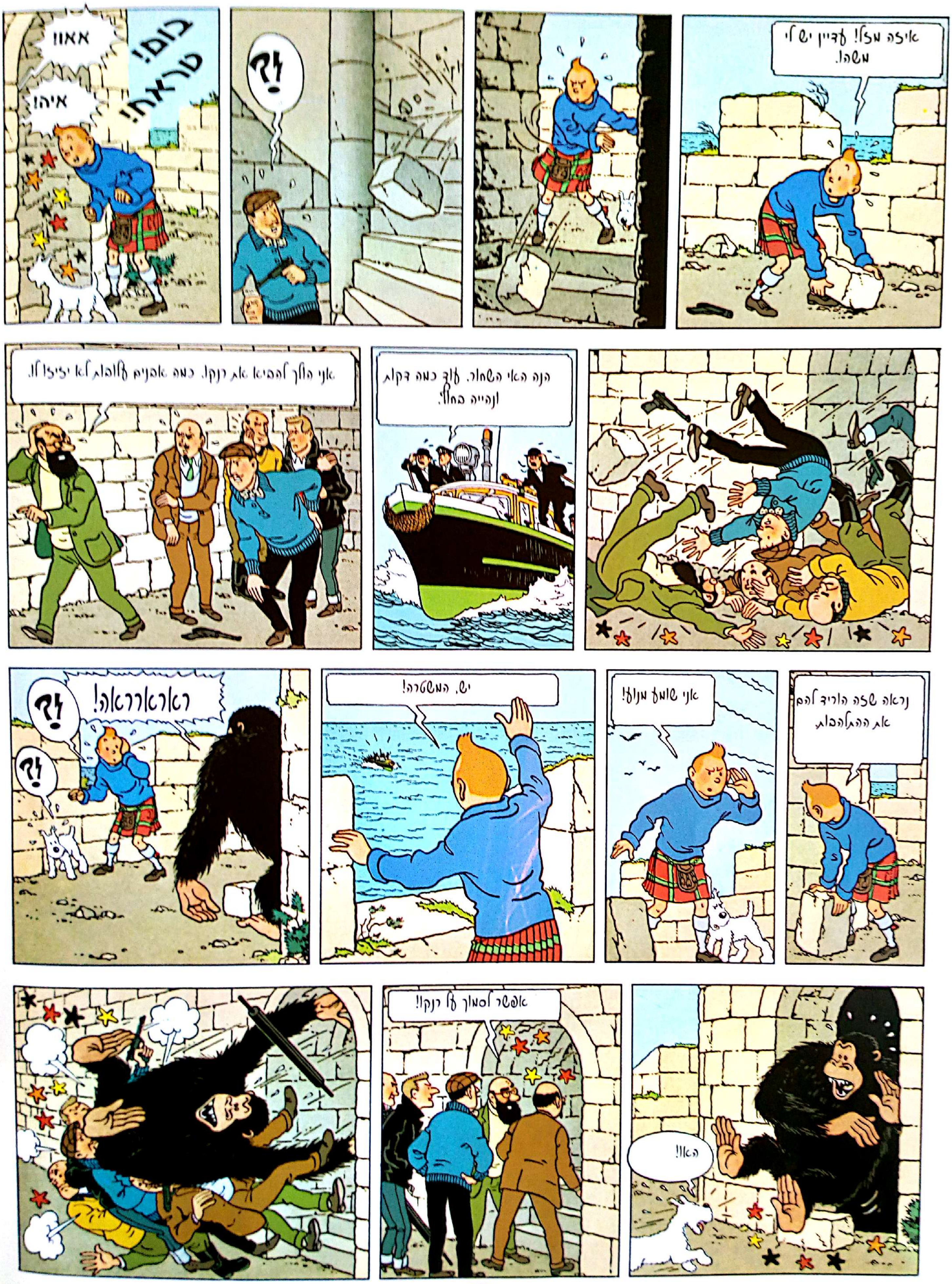

הוא יאכל את טינטין!
האו!!
נפטרנו ממנו, עכשיו צריך לעזור לטינטין.
האו!! האו!!
האו!!
?!
או, זה רק הוא שוב. בוא נראה.
האו!!
?!
נו, מה העניין עכשיו?
?!
?!
הוא מפחד ממך פחד מוות, כלב.
טיפשי אתה גאר לגמרי, חיה גדולה כזאת נבהלת מיצור קטן כל...

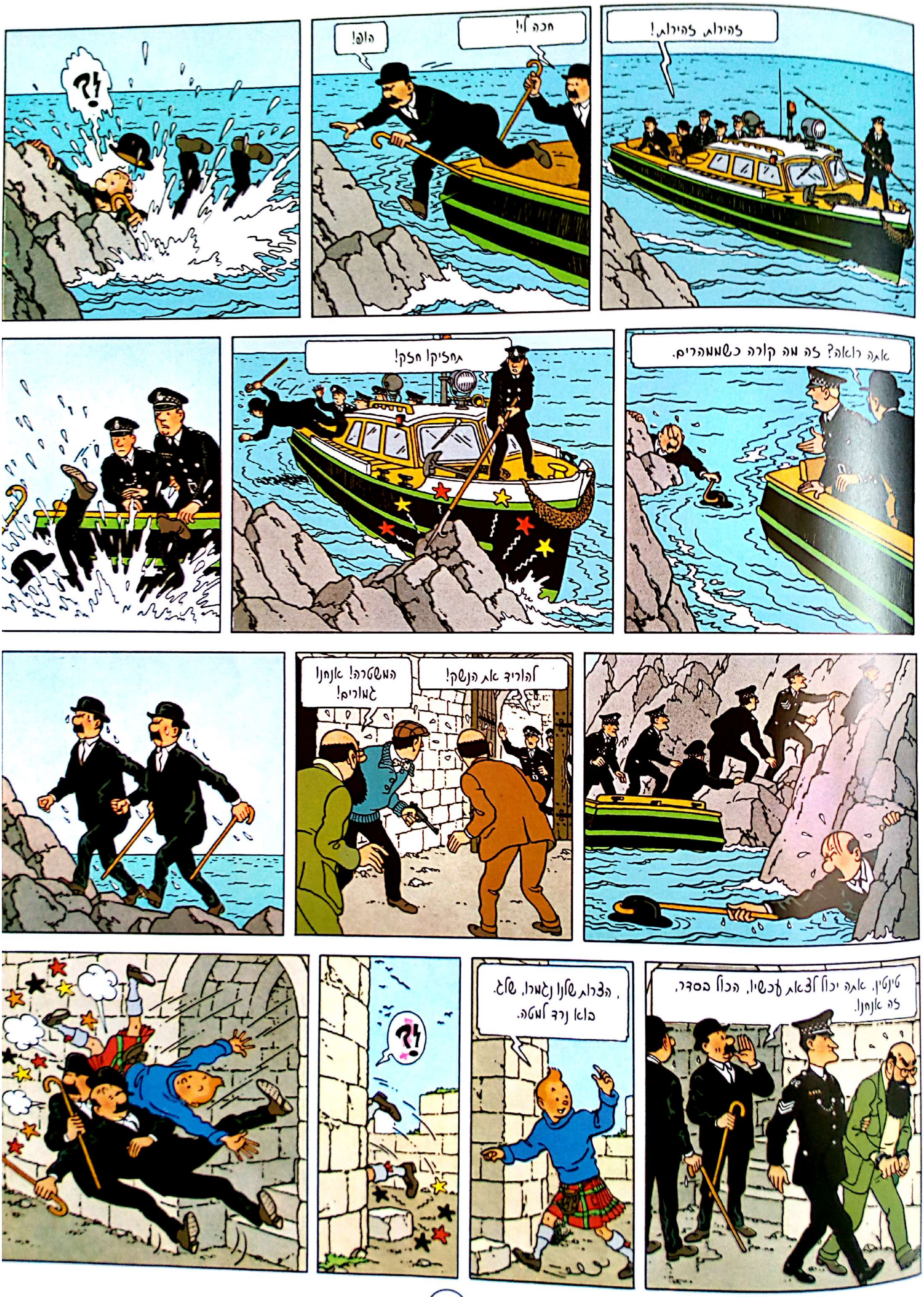

שלג! שלג! איפה אתה שלג?
הי, הנה אתה, לב הארי! בוא. צריכים לעשות חיפוש במקום הזה.
לב הארי. נורא מצחיק.
ששש! אני יכול לשמוע מישהו מדבר מעבר לדלת.
הוא צדק בהיותו הראשון. אבל הוא נראה מה קורה עכשיו. הוא יכול לעשות טעות. הנה הוא מתקרב לעברנו!
ידיים למעלה!
אה, זה רק מכשיר טלוויזיה!
עוד לופ אחרון!
וג'וני ג'יימס, אלוף האווירובטיקה, יורד לנחיתה! שמעו איך הקהל מריע!
זה איזה מין מופע אווירי.
ועכשיו להק חיל האוויר של הוד מלכותה במטס מרהיב.
בוא נסתכל על השולחן הזה.
אלוהים אדירים! איזה מזל! רשימה של כל אנשי הקשר שלהם! צ'כוסלובקיה, גרמניה, צרפת, הולנד, אוסטריה! מכל מקום! איזה שלל עבור המשטרה!
האנס סלאצקסדרודיצ'.
ברמן 45, ברלין.
אוטו סטיינקופ, הרמן שטרסה 18, פוטסדאם
יואי בורדו, וילה סולי, סאן ז'רמן.
קיס ואן הויטן, בזויוויק 73.
והנה מתקרב מתחרה נוסף... מספר. הלו, מספר מספר! לא נראה שהוא רשום לתוכנית המקורית. אבל האם זה משנה?
הוא ממש מצוין! תסתכלו, יש לו עצבי פלדה! זה מדהים! הוא גאון! מטיס את מטוסו בביטחון מושלם, במפגן מרהיב של אווירובטיקה.
נחת! נחת בשם החוק!
אם רק יכולתי!

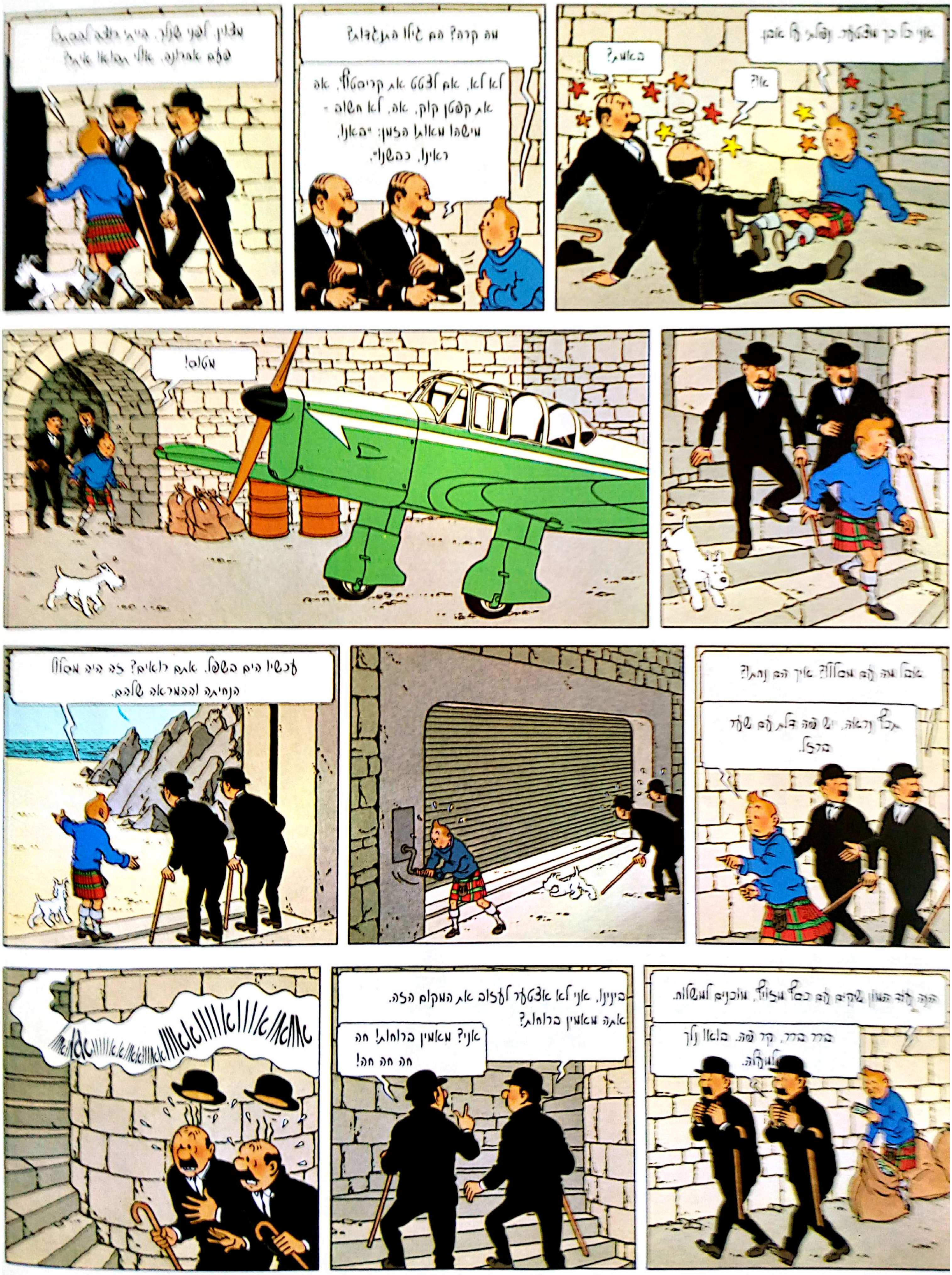

עכשיו המטוס צולל למטה, וממריא חזרה שנייה לפני ההתרסקות.
עזרו! אנחנו רוצים לרדת. אתה שומע?
הוא שוב צולל לכיוון הקרקע, ומתחיל עוד לופ מושלם! ועכשיו- אלוהים אדירים. אחד הנוסעים נפל ממושבו! זה נורא!
יו, איזה פעלול מדהים! ממש נבהלנו לרגע!
אבל הפעם הוא באמת יורד. הוא מתחיל לנחות. הוא כיבה את המנוע.
הוא נושק לקרקע - המטוס מתהפך ועושה סלטה אחרונה
לפני העצירה במרכז המגרש.
ניצחון מזהיר! השופטים תמימי דעים! אליפות האווירובטיקה היא שלכם!


אסור לי לבזבז זמן, בוא נראה מה עוד יש פה.
משדר רדיו! איזה מזל!
SOS SOS. קורא למשטרה. זהו מקרה חירום. האם אתם קולטים אותי?
כאן המשטרה, כאן המשטרה. אנחנו קולטים אותך חזק וברור, רוג'ר עובר.
זה המשדר הסודי! אנחנו מחפשים אותו כבר שלושה חודשים!
טינטין למשטרה, טינטין למשטרה.
אני באי השחור, ליד קילטוך. לכדתי פה חבורה של זייפנים. תוכלו לשלוח מישהו שייקח אותם? עבור? מטה משטרה, מטה משטרה.
ההודעה נקלטה והובנה. נשלח עזרה באופן מיידי. בהצלחה טינטין. נשמור איתך על קשר. רוג'ר סוף.
נו, זהו זה. המשטרה תהיה כאן בקרוב, ואז נוכל להגיד שלום לאי השחור.
הגיע הזמן באמת. נמאס לי כבר מהגן חיות הזה.
לעזאזל! הוא הצליח לשחרר את עצמו!
עכשיו אכלנו אותה. עוד מעט כל האחרים גם יהיו חופשיים, וכל החבורה תהייה בעקבותינו.
בשקט, בשקט. הנה. טענו את האקדחים שלכם. אני לא רוצה שום טעויות הפעם!
אל תדאג, הוא ישלם על מה שעשה לנו.
ששששש!


הנה!
לך תחסום אותו מספים.
באנג!
באנג!
תפסנו אותך!
לעזאזל!
הוא ברח למגדל!
מצוין. כיתרנו אותו.
מטה המשטרה, מטה המשטרה, קורא לטינטין. אנחנו מגיעים לעזרתך. סירת משטרה עושה את דרכה לאי השחור בשיא המהירות. שני בלשים הצטרפו לשוטרים על הסיפון. רות סוף. טינטין האם שומע. טינטין האם שומע עבור? ענה בבקשה.
לעזאזל, נגמרה התחמושת, אני אבוד!
קדימה, האקדח שלו ריק. חסלו אותו.


איזה מזל! עדיין יש לי משהו.
?!
בום! טראח!
אאוו!
איהו!
הנה האי השחור. עוד כמה דקות ונהייה בחוף!
אני הולך להביא את רנקו. כמה אבנים קטנות לא יזיקו לו.
נראה שזה הוריד להם את ההתלהבות
אני שומע מנוע!
יש, המשטרה!
רארראה!
?!
?!
הא!!
אפשר לסמוך על רנקו!!


להירגע, להירגע!
חכה לי!
הופ!
אתה רואה? זה מה קורה כשממהרים.
תחזיקו חזק!
להוריד את הנשק!
המשטרה! אנחנו גמורים!
טינטין, אתה יכול לצאת עכשיו, הכול בסדר, זה אנחנו!
הצרות שלנו נגמרו, שלג. בואו נרד למטה.



אני כל כך מצטער. נפלתי על אבן.
אה?
באמת?
לא לא, אם לצטט את קריסטוף... אה את קפטן קוק. אה, לא חשוב - מישהו מאוד חכם: "באנו, ראינו, כבשנו".
מטוס!
עכשיו הים בשפל. אתם רואים? זה היה מסלול הנחיתה וההמראה שלהם.
בינינו, אני לא מצטער לעזוב את המקום הזה. אתה מאמין ברוחות?
אני? מאמין ברוחות! חה חה חה חה!



רוח רפאים!
ליתר דיוק: שד משחת!
?!
רוח? טירה מכושפת? על
מה הם מדברים?
?!
אוהוהו!!
טינטין, טינטין!
אתה חי?
זה בסדר, אתם יכולים לעלות.
אין פה שום סכנה ובטח
שאין פה רוחות רפאים.
זה היה הבחור המסכן הזה, ששבר את היד כשנפל במדרגות
המגדל לפני שהגעתם. עכשיו אנחנו חברים טובים.
?!
?!
מה אתה הולך לעשות איתו?
לקחת אותו איתנו. אם נשאיר
אותו פה הוא סתם יגווע למוות.
הרבה יותר טוב למצוא לו איזה
בית בגן חיות.
קדימה, בואו נלך, הסירה מחכה לנו.
בינתיים בכפר הסמוך לאי.
כן רבותי, אתם יכולים לכתוב את זה בעיתונים שלכם. אף לא הצליחו לעצור
אני אמרתי לבחור הצעיר "צא לדרך, יש משהו מוזר מאוד באי השחור."
אמרתי לו. "מה עם החיה?" הוא שאל אותי. "שקרים!" אמרתי לו. "לא תמצא
שם שום חיה, יותר מאשר בבאר הזה", אמרתי לו, ואז הוא יצא לדרך!
הם באים! הידד! קדימה!
הם באים! הידד!
קדימה!
הם חזרו!
כל הכבוד
לטינטין!
ברוך הבא אדוני, אפשר לקבל קצת פרטים,
במילים שלך!
אני, אה,
ובכן -
כמה מוזר, אמרתי משהו לא בסדר?


עיתונאי צעיר הוא גיבור הדרמה באי השחור
זייפנים נמצאו באי המסתורין.
סיפור מלא בעמוד 5.
פשיטה משטרתית על כנופיה בינלאומית. תמונות בלעדיות.
שטרות מזויפים כה מושלמים, שהטעו את הכספרים הכי מנוסים. מנהיגי הכנופיה באזיקים, מלווים לבית הכלא.
פשיטה משטרתית הסתיימה בחמישה מעצרים. בתמונה, העיתונאי טינטין וכלבו האמיץ שלג. משמאל: השוטרים אי מקגרגור, ט. ו. סטיוארט, בי רוברטסון, א. מקלאוד.
רנקו, ה'חיה' מהאי השחור, נפרד מטינטין שהציל אותו בבית החיות בגלזגו. החיה שפעם אומנה להרוג,
DE NEDERLANDSCHE BANK
BANK OF ENG
למחרת בבוקר.
אתם לא חוזרים איתי בטיסה?
לא תודה.
ליתר דיוק: אנחנו כבר לא סומכים על מטוסים.
להתראות!
סוף!



הרפתקאותיו של טינטין

האי השחור

ליד חופי סקוטלנד הצפונית שוכן לו האי השחור. איש לא מעז לשוט לשם מהעיר הסמוכה קילטוך. חורבות הטירה האפלה השוכנת בקרבו מהווה אזהרה מפני מבקרים ופולשים. אלו שהעזו לדרוך על הסלעים השחורים שעל חופיו לא נראו עוד לעולם. האם יתגלה אי פעם סודו האפל של האי המיסתורי? ידידינו טינטין – העיתונאי הצעיר הוא זה שינסה לפתור את התעלומה. לאחר סדרה של ארועים דרמטיים המובילים לבית בסאסקס ומשם לסקוטלנד, מתמודד טינטין מול ד"ר מולר חסר המעצורים אך לאחר אינספור הרפתקאות עוצרות נשימה ובעזרתם של שלג, והטומפסונים מצליח טינטין לגבור על כל המיכשולים ולנצח נגד כל הסיכויים.

הוצאת מ. מזרחי מביאה לכם עוד ספר בסדרת הקומיקס הקלאסית טינטין מאת הרז'ה ובתרגומו של הקומיקסאי **אורי פינק.**

מחיר מומלץ: [illegible].00 ש"ח

0 01010060507 4
101-60507 דאנאקוד